

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

19. júla 2007

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 845/2007 z 18. júla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 846/2007 z 18. júla 2007, ktorým sa stanovujú koeficienty rovnováhy pre hospodársky rok 2007/2008, ktoré slúžia na výpočet trhových cien jatočne opracovaných tiel ošipaných	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 847/2007 z 18. júla 2007, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 808/2004 o štatistikách Spoločenstva o informačnej spoločnosti ⁽¹⁾	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 848/2007 z 18. júla 2007 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júla 2007 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 616/2007 pre hydinové mäso	20
	II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	ROZHODNUTIA	
	Komisia	
	2007/508/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie zo 6. decembra 2006 o štátnej pomoci C 22/06 (ex N 615/05), ktorú Taliansko plánuje implementovať pre daňové úľavy na vodné olejové emulzie [oznámené pod číslom K(2006) 5805] ⁽¹⁾	22

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2007/509/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 20. decembra 2006 o štátnej pomoci C 3/05 [ex N 592/04 (ex PL 51/04)], ktorú Poľsko plánuje poskytnúť spoločnosti Fabryka Samochodów Osobowych S.A. (v minulosti spoločnosť DAEWOO – FSO Motor S.A.) [oznámené pod číslom K(2006) 6628] ⁽¹⁾** 30

2007/510/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 17. júla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/784/ES o schválení metód klasifikácie jatočne opracovaných tiel ošipovaných vo Francúzsku [oznámené pod číslom K(2007) 3419]** 47



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 845/2007

z 18. júla 2007,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júla 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 18. júla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	52,4
	TR	106,7
	ZZ	79,6
0707 00 05	MK	68,1
	TR	146,1
	ZZ	107,1
0709 90 70	TR	86,5
	ZZ	86,5
0805 50 10	AR	64,5
	UY	55,7
	ZA	59,1
	ZZ	59,8
0808 10 80	AR	89,7
	BR	96,8
	CL	85,8
	CN	86,7
	NZ	105,7
	US	89,1
	UY	60,7
	ZA	92,4
	ZZ	88,4
0808 20 50	AR	90,1
	CL	83,1
	NZ	144,9
	ZA	102,6
	ZZ	105,2
0809 10 00	TR	179,1
	ZZ	179,1
0809 20 95	TR	286,2
	US	344,7
	ZZ	315,5
0809 30 10, 0809 30 90	TR	152,4
	ZZ	152,4
0809 40 05	IL	141,3
	ZZ	141,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 846/2007**z 18. júla 2007,****ktorým sa stanovujú koeficienty rovnováhy pre hospodársky rok 2007/2008, ktoré slúžia na výpočet trhových cien jatočne opracovaných tiel ošípaných**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2759/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s bravčovým mäsom⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 6,

keďže:

- (1) Trhová cena Spoločenstva jatočne opracovaných tiel ošípaných uvedená v článku 4 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2759/75 sa musí ustanoviť podľa cien registrovaných vo všetkých členských štátoch zohľadnením koeficientov vyjadrujúcich relatívnu veľkosť stáda ošípaných v každom členskom štáte.
- (2) Tieto koeficienty treba určiť na základe počtu ošípaných počítaných na začiatku decembra každého roku v súlade so smernicou Rady 93/23/EHS z 1. júna 1993 o štatistických zisťovaniach, ktoré sa majú vykonávať ohľadne produkcie ošípaných⁽²⁾.
- (3) Na základe výsledkov spočítania z mesiaca decembra 2006 by sa mali stanoviť nové koeficienty rovnováhy

na hospodársky rok 2007/2008 a nariadenie Komisie (ES) č. 1201/2006⁽³⁾ by sa malo zrušiť.

- (4) Keďže sa hospodársky rok 2007/2008 začína 1. júla 2007, toto nariadenie by sa preto malo začať uplatňovať od tohto dňa.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre bravčové mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Koeficienty rovnováhy uvedené v článku 4 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2759/75 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1201/2006 sa týmto zrušuje.

Článok 3Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júla 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 149, 21.6.1993, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 218, 9.8.2006, s. 10. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1977/2006 (Ú. v. EÚ L 368, 23.12.2006, s. 87).

PRÍLOHA

Koeficienty rovnováhy pre hospodársky rok 2007/2008, ktoré slúžia na výpočet trhových cien jatočne opracovaných tiel ošipaných

Článok 4 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2759/75

Belgicko	3,9 %
Bulharsko	0,6 %
Česká republika	1,7 %
Dánsko	8,4 %
Nemecko	16,5 %
Estónsko	0,2 %
Grécko	0,6 %
Španielsko	16,1 %
Francúzsko	9,3 %
Írsko	1,1 %
Taliansko	5,7 %
Cyprus	0,3 %
Lotyšsko	0,3 %
Litva	0,7 %
Luxembursko	0,1 %
Maďarsko	2,5 %
Malta	0,1 %
Holandsko	6,9 %
Rakúsko	1,9 %
Poľsko	11,6 %
Portugalsko	1,4 %
Rumunsko	4,2 %
Slovinsko	0,4 %
Slovensko	0,7 %
Fínsko	0,9 %
Švédsko	1,0 %
Spojené kráľovstvo	2,9 %

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 847/2007**z 18. júla 2007,****ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 808/2004 o štatistikách Spoločenstva o informačnej spoločnosti****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 808/2004 o štatistikách Spoločenstva o informačnej spoločnosti ⁽¹⁾, a najmä jeho článok 8,

keďže:

(1) Nariadením (ES) č. 808/2004 sa vytvoril spoločný rámec pre systematickú tvorbu štatistik Spoločenstva o informačnej spoločnosti.

(2) Podľa článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 808/2004 sú na určenie údajov, ktoré sa majú poskytovať na tvorbu štatistiky

definovanej v článkoch 3 a 4 tohto nariadenia, a na stanovenie lehôt na ich zasielanie potrebné vykonávacie opatrenia.

(3) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistické programy zriadeného rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom ⁽²⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Údaje, ktoré sa poskytujú na tvorbu štatistiky Spoločenstva o informačnej spoločnosti definovanej v článku 3 ods. 2 a článku 4 nariadenia (ES) č. 808/2004, sú stanovené v prílohách I a II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júla 2007

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 49. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1893/2006 (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

PRÍLOHA I

MODUL 1: PODNIKY A INFORMAČNÁ SPOLOČNOSŤ

1. TÉMY A ICH UKAZOVATELE

- a) K témam vybraným zo zoznamu v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 808/2004, ktoré sa majú sledovať v referenčnom roku 2008, patria:

- systémy IKT a ich používanie v podnikoch,
- používanie internetu a iných elektronických sietí v podnikoch,
- procesy elektronického obchodovania a podnikania.

- b) Sledujú sa tieto ukazovatele:

Systémy IKT a ich používanie v podnikoch

Ukazovatele sledované vo všetkých podnikoch:

- používanie počítačov.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú počítače:

- (nepovinné) podiel osôb v % z celkového počtu zamestnancov, ktoré používajú počítač aspoň raz za týždeň,
- používanie miestnej počítačovej siete (napr. LAN),
- používanie firemného portálu pre zamestnancov (intranet),
- používanie extranetu,
- používanie aplikácií, ktoré zamestnancom umožňujú prístup k službám ľudských zdrojov (napr. prehliadanie voľných pracovných miest, podávanie žiadostí o dovolenku, prehliadanie alebo sťahovanie výplatných pások alebo iné služby),
- (nepovinné) pozitívny účinok projektov IKT: reorganizácia a zjednodušenie štandardných pracovných postupov,
- (nepovinné) pozitívny účinok projektov IKT: uvoľnenie zdrojov,
- (nepovinné) pozitívny účinok projektov IKT: vyššie príjmy podniku,
- (nepovinné) pozitívny účinok projektov IKT: vývoj nových výrobkov a služieb.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú miestnu počítačovú sieť (napr. LAN):

- využívanie bezdrôtového prístupu na miestnu počítačovú sieť (napr. LAN).

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú intranet:

- (nepovinné) používanie intranetu na sprístupnenie informácií: všeobecná politika alebo stratégia podniku,
- (nepovinné) používanie intranetu na sprístupnenie informácií: interné informačné bulletiny spoločnosti alebo denné správy,
- (nepovinné) používanie intranetu na sprístupnenie informácií: denná agenda/pracovné podklady (napr. na stretnutie),
- (nepovinné) používanie intranetu na sprístupnenie informácií: príručky, usmernenia alebo vzdelávací materiál,
- (nepovinné) používanie intranetu na sprístupnenie informácií: katalógy výrobkov alebo služieb.

Používanie internetu a iných elektronických sietí v podnikoch

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú počítače:

- prístup na internet.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré majú prístup na internet:

- podiel osôb v % z celkového počtu zamestnancov používajúcich počítače, ktorí sa aspoň raz za týždeň pripojili na internetovú sieť,
- pripojenie na internet: klasický modem alebo ISDN,
- pripojenie na internet: DSL,
- pripojenie na internet: iné pevné pripojenie,
- pripojenie na internet: mobilné pripojenie,
- používanie internetu v postavení zákazníka na bankové a finančné služby,
- používanie internetu v postavení zákazníka na vzdelávanie a odbornú prípravu,
- používanie internetu na spoluprácu s verejnými orgánmi v predchádzajúcom kalendárnom roku,
- používanie internetovej stránky.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré spolupracovali s verejnými orgánmi prostredníctvom internetu v predchádzajúcom kalendárnom roku:

- používanie internetu v predchádzajúcom kalendárnom roku na získanie informácií z internetových stránok verejných orgánov,
- používanie internetu v predchádzajúcom kalendárnom roku na získanie formulárov z internetových stránok verejných orgánov,
- používanie internetu v predchádzajúcom kalendárnom roku na vrátenie vyplnených formulárov verejným orgánom,
- používanie internetu v predchádzajúcom kalendárnom roku na administratívne vybavovanie výlučne elektronickou cestou bez potreby spracovania dokumentov v papierovej forme,
- používanie internetu v predchádzajúcom kalendárnom roku na predloženie návrhu do elektronického systému verejného obstarávania.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré majú internetovú stránku:

- funkčná ponuka: katalógy výrobkov alebo cenníky,
- funkčná ponuka: možnosť pre návštevníkov prispôbiť si alebo navrhnuť výrobky,
- funkčná ponuka: online objednávanie alebo rezervovanie,
- funkčná ponuka: online platby,
- funkčná ponuka: individualizácia obsahu pre pravidelných/častejších návštevníkov,
- funkčná ponuka: zverejnenie voľných pracovných miest alebo online podávanie žiadostí o zamestnanie.

Procesy elektronického obchodovania a podnikania

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú počítače:

- používanie automatizovanej výmeny údajov (AVÚ) definovanej ako výmena správ (napr. objednávok, faktúr, platobných operácií alebo opisu tovaru) cez internet alebo iné počítačové siete v dohodnutom formáte, ktorý umožňuje ich automatické spracovanie (napr. XML, EDIFACT atď.) bez manuálneho písania jednotlivých správ,

- elektronická výmena informácií o riadení dodávateľského reťazca so zákazníkmi alebo dodávateľmi,
- automatická elektronická výmena relevantných informácií o prijatých objednávkach (elektronicky alebo inak) so správou zásob,
- automatická elektronická výmena relevantných informácií o prijatých objednávkach (elektronicky alebo inak) s účtovníctvom,
- automatická elektronická výmena relevantných informácií o prijatých objednávkach (elektronicky alebo inak) s riadením výroby alebo služieb,
- automatická elektronická výmena relevantných informácií o prijatých objednávkach (elektronicky alebo inak) s riadením distribúcie,
- automatická elektronická výmena relevantných informácií o odoslaných objednávkach (elektronicky alebo inak) so správou zásob,
- automatická elektronická výmena relevantných informácií o odoslaných objednávkach (elektronicky alebo inak) s účtovníctvom,
- používanie aplikácií ERP na výmenu informácií o predaji a/alebo nákupe s inými internými funkčnými oblasťami (napríklad finančníctvo, plánovanie, marketing atď.),
- používanie akejkoľvek softvérovej aplikácie na správu informácií o zákazníkoch (tzv. CRM) na zachytenie, ukladanie a sprístupnenie informácií o zákazníkoch ostatným podnikovým funkčným oblastiam,
- používanie akejkoľvek softvérovej aplikácie na správu informácií o zákazníkoch (tzv. CRM) na analýzu informácií o zákazníkoch na účely marketingu (tvorba cien, podpora predaja, výber distribučných kanálov atď.),
- používanie bezplatných operačných systémov alebo operačných systémov s otvoreným zdrojovým kódom, ako napr. Linux [t. j. operačné systémy dodávané spolu so zdrojovým kódom, pri ktorých sa nemusia platiť poplatky za autorské práva a ktoré je možné upraviť a/alebo (re)distribúovať],
- používanie digitálneho podpisu v akejkoľvek odoslanej správe, t. j. metódami kódovania, ktorými sa zabezpečí autenticita a integrita správy (keďže umožňujú jednoznačnú identifikáciu autora podpisu a zistenie ďalších zmien v správe).

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú automatizovanú výmenu údajov (AVÚ):

- používanie AVÚ na: odosielanie objednávok dodávateľom,
- používanie AVÚ na: prijímanie faktúr,
- používanie AVÚ na: prijímanie objednávok od zákazníkov,
- používanie AVÚ na: odosielanie elektronických faktúr,
- používanie AVÚ na: odosielanie alebo prijímanie informácií o výrobku,
- používanie AVÚ na: odosielanie alebo prijímanie prepravných dokladov,
- používanie AVÚ na: odosielanie pokynov o platbách finančným inštitúciám,
- používanie AVÚ na: odosielanie údajov verejným orgánom alebo prijímanie údajov od verejných orgánov,
- (nepovinné) používanie formátu AVÚ: EDIFACT alebo podobné štandardy,
- (nepovinné) používanie formátu AVÚ: štandardy založené na XML,
- (nepovinné) používanie formátu AVÚ: vlastné štandardy dohodnuté medzi podnikom a inými organizáciami.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú počítače, ale nepoužívajú automatizovanú výmenu údajov:

- (nepovinné) dôvody nepoužívania AVÚ: nezáujem o používanie automatizovanej výmeny údajov, pretože pre podnik nie je relevantné,

- (nepovinné) dôvody nepoužívania AVÚ: nedostatok odborných znalostí v podniku potrebných na jej zavedenie,
- (nepovinné) dôvody nepoužívania AVÚ: príliš nízka alebo nejasná návratnosť investícií,
- (nepovinné) dôvody nepoužívania AVÚ: nedostatok vhodných softvérových riešení pre konkrétne odvetvie/veľkosť podniku,
- (nepovinné) dôvody nepoužívania AVÚ: problémy dohodnúť sa s obchodnými partnermi na spoločnom standarde,
- (nepovinné) dôvody nepoužívania AVÚ: neistota, pokiaľ ide o právny status vymieňaných správ.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré si vymieňajú informácie o riadení zásobovacieho reťazca so zákazníkmi alebo dodávateľmi:

- výmena informácií s dodávateľmi o stave zásob, výrobných plánoch alebo prognózach dopytu,
- (nepovinné) výmena informácií s dodávateľmi o prognózach dopytu,
- (nepovinné) výmena informácií s dodávateľmi o stave zásob,
- (nepovinné) výmena informácií s dodávateľmi o výrobných plánoch,
- výmena informácií s dodávateľmi o stave dodávky,
- výmena informácií so zákazníkmi o stave zásob, výrobných plánoch alebo prognózach dopytu,
- (nepovinné) výmena informácií so zákazníkmi o prognózach dopytu,
- (nepovinné) výmena informácií so zákazníkmi o stave zásob,
- (nepovinné) výmena informácií so zákazníkmi o výrobných plánoch,
- výmena informácií so zákazníkmi o stave dodávky,
- výmena informácií s dodávateľmi alebo so zákazníkmi prostredníctvom internetových stránok,
- výmena informácií s dodávateľmi alebo so zákazníkmi prostredníctvom automatizovanej výmeny údajov.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré používajú počítače a ktoré nie sú zaradené do kategórie J NACE Rev. 1.1:

- prijatie objednávok na výrobky alebo služby prostredníctvom počítačových sietí v predchádzajúcom kalendárnom roku,
- odoslanie objednávok na výrobky alebo služby prostredníctvom počítačových sietí v predchádzajúcom kalendárnom roku.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré prijali objednávky prostredníctvom počítačových sietí a ktoré nie sú zaradené do kategórie J NACE Rev. 1.1:

- podiel z celkových tržieb, ktoré boli výsledkom objednávok prijatých prostredníctvom počítačových sietí, v predchádzajúcom kalendárnom roku,
- (nepovinné) podiel z predaja elektronického obchodovania, ktorý bol výsledkom objednávok prijatých prostredníctvom internetových stránok, v predchádzajúcom kalendárnom roku,
- (nepovinné) podiel z predaja elektronického obchodovania, ktorý bol výsledkom objednávok prijatých prostredníctvom automatizovanej výmeny údajov cez internet, v predchádzajúcom kalendárnom roku,
- (nepovinné) podiel z predaja elektronického obchodovania, ktorý bol výsledkom objednávok prijatých prostredníctvom automatizovanej výmeny údajov cez ostatné počítačové siete, v predchádzajúcom kalendárnom roku,
- používanie bezpečnostných protokolov (SSL/TLS) pri prijímaní internetových objednávok.

Ukazovatele sledované v podnikoch, ktoré odoslali objednávky prostredníctvom počítačových sietí a ktoré nie sú zaradené do kategórie J NACE Rev. 1.1:

- podiel z celkovej hodnoty nákupu, ktorý bol výsledkom objednávok odoslaných prostredníctvom počítačových sietí, v percentuálnych skupinách, v predchádzajúcom kalendárnom roku ([0;1[, [1;5[, [5;10[, [10;25[, [25;100]).

2. POKRYTIE

Ukazovatele definované v bode 1 písm. b) tejto prílohy sa zbierajú a zisťujú za podniky zaradené do týchto ekonomických činností, veľkostných tried a s týmto zemepisným rozsahom:

a) Ekonomická činnosť: Podniky zaradené do týchto položiek NACE Rev. 1.1:

Položka NACE	Opis
Kategória D	„Priemyselná výroba“
Kategória F	„Stavebníctvo“
Kategória G	„Veľkoobchod a maloobchod; oprava motorových vozidiel, motocyklov a spotrebného tovaru“
Skupiny 55.1 a 55.2	„Hotely“ a „Kempingy a iné krátkodobé ubytovanie“
Kategória I	„Doprava, skladovanie, pošty a telekomunikácie“
Trieda 65.12	„Ostatné peňažné sprostredkovanie“
Trieda 65.22	„Ostatné poskytovanie úverov“
Trieda 66.01	„Životné poistenie“
Trieda 66.03	„Neživotné poistenie“
Kategória K	„Nehnutelnosti, prenájom a obchodné činnosti“
Skupiny 92.1 a 92.2	„Tvorba a distribúcia filmov a videozáznamov“ a „Činnosti rozhlasu a televízie“

Pokrytie podnikov zaradených do týchto položiek NACE Rev. 1.1 je nepovinné:

Položka NACE	Opis
Kategória E	„Výroba a rozvod elektriny, plynu a vody“
Skupiny 55.3, 55.4 a 55.5	„Reštaurácie“, „Bary“ a „Jedálne, výroba a dodávka hotových jedál“
Skupiny 92.3 až 92.7 vrátane	„Rekreačné, kultúrne a športové činnosti“ okrem „Tvorby a distribúcie filmov a videozáznamov“ a „Činností rozhlasu a televízie“
Oddiel 93	„Ostatné služby“
Triedy 67.12, 67.13, 67.2	„Pomocné činnosti súvisiace s finančným sprostredkovaním“ okrem „Správy finančných trhov“

b) Veľkosť podniku: podniky s 10 a viac zamestnancami; podniky s menej ako 10 zamestnancami sa sledujú na nepovinnom základe.

c) Zemepisný rozsah: Podniky nachádzajúce sa v akejkoľvek časti územia členského štátu.

3. REFERENČNÉ OBDOBIA

Pre ukazovatele za predchádzajúci kalendárny rok je referenčným obdobím rok 2007. Pre ostatné ukazovatele je referenčným obdobím január 2008.

4. ČLENENIA

Témy a ukazovatele uvedené v bode 1 písm. b) tejto prílohy sa poskytujú zvlášť v týchto členeniach:

- a) Členenie podľa ekonomických činností: podľa týchto agregácií NACE Rev. 1.1. (Ukazovatele za oddiel 22 sa poskytujú na nepovinnom základe.)

Agregácia NACE
DA + DB + DC + DD + DE
DF + DG + DH
DI + DJ
DK + DL + DM + DN
40 + 41 (nepovinné)
45
50
51
52
55.1 + 55.2
55.3 + 55.4 + 55.5 (nepovinné)
60 + 61 + 62 + 63
64
65.12 + 65.22
66.01 + 66.03
72
70 + 71 + 73 + 74
92.1 + 92.2
92.3 až 92.7 (nepovinné)
93 (nepovinné)
22 (nepovinné)
67.12 + 67.13 + 67.2 (nepovinné)

- b) Členenie podľa veľkostných tried: Údaje sa poskytujú v členení podľa týchto veľkostných tried v závislosti od počtu zamestnancov.

Veľkostná trieda
Menej ako 10 zamestnancov (nepovinné)
Menej ako 5 zamestnancov (nepovinné)
5 až 9 zamestnancov (nepovinné)
10 a viac zamestnancov
10 až 49 zamestnancov
50 až 249 zamestnancov
250 alebo viac zamestnancov

- c) Zemepisné členenie: Údaje sa poskytujú v členení podľa týchto regionálnych skupín.

Regionálna skupina
Regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ Konvergencia (vrátane postupne vyradovaných regiónov)
Regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť (vrátane postupne vyradovaných regiónov)

5. PERIODICITA

Údaje sa majú poskytnúť jednorazovo za rok 2008.

6. LEHOTY

- a) Agregované údaje, v prípade potreby označené ako dôverné alebo nespoľahlivé, sa v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 808/2004 zašlú Eurostatu do 5. októbra 2008. Do tohto dátumu musí byť súbor údajov úplný, validovaný a prijatý. Tabulovaný formát na prenos, čitateľný pre počítač, musí spĺňať požiadavky Eurostatu.
 - b) Metaúdaje uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 808/2004 sa Eurostatu zašlú do 31. mája 2008. Metaúdaje musia zodpovedať vzoru z Eurostatu.
 - c) Správa o kvalite uvedená v článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 808/2004 sa Eurostatu zašle do 5. novembra 2008. Správa o kvalite musí zodpovedať vzoru z Eurostatu.
-

PRÍLOHA II

MODUL 2: JEDNOTLIVCI, DOMÁCNOSTI A INFORMAČNÁ SPOLOČNOSŤ

1. TÉMY A ICH UKAZOVATELE

- a) K témam vybraným zo zoznamu v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 808/2004, ktoré sa majú sledovať v referenčnom roku 2008, patria:

- prístup k systémom IKT a ich používanie jednotlivcami a/alebo v domácnostiach,
- používanie internetu na rôzne účely jednotlivcami a/alebo v domácnostiach,
- (nepovinné) zručnosti IKT,
- dôvody nepoužívania IKT a internetu.

- b) Sledujú sa tieto ukazovatele:

Prístup k systémom IKT a ich používanie jednotlivcami a/alebo domácnosťami

Ukazovatele sledované vo všetkých domácnostiach:

- prístup na počítač doma,
- prístup na internet doma bez ohľadu na to, či sa používa.

Ukazovatele sledované v domácnostiach s prístupom na internet:

- zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: stolový počítač,
- zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: prenosný počítač (laptop),
- zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: ostatné mobilné zariadenia,
- (nepovinné) zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: mobilný telefón s internetom,
- (nepovinné) zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: vreckový počítač,
- zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: televízny prijímač so špeciálnym zariadením s prístupom na internet,
- zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: herné konzoly,
- zariadenia, cez ktoré má domácnosť prístup na internet: neznáme,
- druh pripojenia na internet v domácnosti: modem alebo ISDN,
- druh pripojenia na internet v domácnosti: DSL (napr. ADSL, SHDSL atď.),
- druh pripojenia na internet v domácnosti: iné širokopásmové pripojenie (napr. káblové, UMTS atď.),
- druh pripojenia na internet v domácnosti: mobilný telefón s úzkopásmovým prístupom (GPRS atď.).

Ukazovatele sledované u všetkých jednotlivcov:

- používanie osobných počítačov v poslednom období (za posledné tri mesiace; pred viac ako tromi mesiacmi a menej ako rokom; pred viac ako rokom; nikdy nepoužíval počítač),
- používanie mobilného telefónu.

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali osobný počítač za posledné tri mesiace:

- priemerná frekvencia používania osobného počítača (každý deň alebo skoro každý deň; aspoň raz za týždeň (ale nie každý deň); aspoň raz za mesiac (ale nie každý týždeň); menej ako raz za mesiac),
- miesto používania osobného počítača za posledné tri mesiace: doma,
- miesto používania osobného počítača za posledné tri mesiace: v práci (mimo domácnosti),
- miesto používania osobného počítača za posledné tri mesiace: v škole alebo na inom mieste na vzdelávanie,
- miesto používania osobného počítača za posledné tri mesiace: u iných ľudí v ich domácnosti,
- miesto používania osobného počítača za posledné tri mesiace: na iných miestach (napr. verejná knižnica, hotel, letisko, internetová kaviareň atď.).

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali mobilný telefón:

- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na odosielanie fotografií alebo videoklipov,
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie fotografií alebo videoklipov z telefónov na internetové stránky,
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na prijímanie predplatených informačných služieb (napr. spravodajstva, predpovede počasia, športových výsledkov atď.),
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na prehliadanie obsahu internetových stránok,
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na čítanie elektronickej pošty,
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie a/alebo sledovanie televíznych programov alebo videa,
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na platby za výrobky alebo služby (namiesto hotovosti alebo kreditnou kartou),
- používanie mobilného telefónu za posledné tri mesiace na súkromné účely na osobnú navigáciu (vyhľadanie miesta alebo adresy), využívanie lokačných služieb („location-aware services“) (prijímanie miestnych informácií súvisiacich s cestovaním, nakupovaním alebo podujatiami),
- používanie systému platieb vopred („prepaid“),
- používanie zúčtovacieho systému („postpaid“).

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali mobilný telefón a zúčtovací systém:

- (nepovinné) platba paušálu za prístup na internet prostredníctvom mobilného telefónu.

Používanie internetu na rôzne účely jednotlivcami a/alebo domácnosťami

Ukazovatele sledované u všetkých jednotlivcov:

- používanie internetu v poslednom období (za posledné tri mesiace; pred viac ako tromi mesiacmi a menej ako rokom; pred viac ako rokom; nikdy nepoužíval internet).

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí už používali internet:

- používanie internetu na nákup alebo objednanie tovaru a služieb na súkromné účely v poslednom období (za posledné tri mesiace; pred viac ako tromi mesiacmi a menej ako rokom; pred viac ako rokom; nikdy nenakupoval ani neobjednával).

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali internet za posledné tri mesiace:

- priemerná frekvencia používania internetu za posledné tri mesiace [každý deň alebo skoro každý deň; aspoň raz za týždeň (ale nie každý deň); aspoň raz za mesiac (ale nie každý týždeň); menej ako raz za mesiac],
- miesto používania internetu za posledné tri mesiace: doma,
- miesto používania internetu za posledné tri mesiace: v práci (mimo domácnosti),
- miesto používania internetu za posledné tri mesiace: v škole alebo na inom mieste na vzdelávanie,
- miesto používania internetu za posledné tri mesiace: u iných ľudí v ich domácnosti,
- miesto používania internetu za posledné tri mesiace: na iných miestach,
- (nepovinné) miesto používania internetu za posledné tri mesiace: verejná knižnica,
- (nepovinné) miesto používania internetu za posledné tri mesiace: pošta,
- (nepovinné) miesto používania internetu za posledné tri mesiace: verejné úrady, radnica, vládne agentúry,
- (nepovinné) miesto používania internetu za posledné tri mesiace: spoločenské alebo dobrovoľné organizácie,
- (nepovinné) miesto používania internetu za posledné tri mesiace: internetová kaviareň,
- (nepovinné) miesto používania internetu za posledné tri mesiace: prístupové body na pripojenie k internetu (hotspot) (v hoteloch, na letiskách, na verejných miestach atď.),
- používanie mobilných zariadení s prístupom na internet: mobilný telefón cez UMTS,

- používanie mobilných zariadení s prístupom na internet: mobilný telefón cez UMTS (3G),
- používanie mobilných zariadení s prístupom na internet: vreckový počítač (palmtop, PDA),
- používanie mobilných zariadení s prístupom na internet: prenosný počítač (laptop) cez bezdrôtové spojenie mimo domácnosti alebo práce,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na odosielanie alebo prijímanie elektronickej pošty,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na vyhľadávanie informácií o výrobkoch a službách,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na využívanie služieb súvisiacich s cestovaním a ubytovaním,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie softvéru (iného ako hier),
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na čítanie alebo sťahovanie online spravodajstva, novín alebo spravodajských časopisov,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na hľadanie pracovného miesta alebo podanie žiadosti o zamestnanie,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na vyhľadávanie informácií v oblasti zdravia,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na internetové bankovníctvo,
- (nepovinné) používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na predaj výrobkov alebo služieb, napr. prostredníctvom dražieb,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na vyhľadávanie informácií o ponukách vzdelávania, odbornej prípravy alebo kurzov,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na účasť na online kurze (s akýmkoľvek zameraním),
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na vyhľadávanie na internete na účely učenia,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na získavanie informácií z internetových stránok verejných orgánov,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na súkromné účely na získavanie informácií z internetových stránok verejných orgánov,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie úradných formulárov z internetových stránok verejných orgánov,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na súkromné účely na sťahovanie úradných formulárov z internetových stránok verejných orgánov,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na odosielanie vyplnených formulárov verejným orgánom,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na súkromné účely na odosielanie vyplnených formulárov verejným orgánom,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na telefonovanie cez internet,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na videotelefonovanie (pomocou webovej kamery) prostredníctvom internetu,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na odosielanie správ na internetové stránky s funkciou chatu, do diskusných skupín alebo online diskusných fór,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na výmenu rýchlych správ (instant messaging – komunikácia s ostatnými používateľmi prostredníctvom textu zadávaného pomocou klávesnice v reálnom čase),
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na čítanie weblogov alebo blogov,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na tvorbu a údržbu vlastného weblogu alebo blogu,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na počúvanie internetového rozhlasu a/alebo sledovanie internetovej televízie,

- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie a/alebo počúvanie hudby (inak ako prostredníctvom internetového rozhlasu),
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie a/alebo sledovanie hraných filmov, krátkych filmov alebo videosúborov (inak ako prostredníctvom internetovej televízie),
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na vymieňanie filmov, hudby a videosúborov medzi používateľmi (peer-to-peer),
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na využívanie služby podcast na automatické prijímanie audiosúborov alebo videosúborov z určitých záujmových oblastí,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na sťahovanie počítačových hier alebo videohier alebo ich aktualizácií,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na hranie sieťových hier s inými používateľmi,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na vkladanie vlastnej tvorby (textu, obrázkov, fotografií, videa, hudby atď.) na akékoľvek internetové stránky prístupné pre ostatných používateľov,
- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na čítanie nového obsahu internetových stránok pomocou internetového prehliadača na odber noviniek (napr. RSS),
- platby za online audiovizuálny obsah za posledné tri mesiace,
- do akej miery používanie internetu na čítanie online spravodajstva nahradilo čítanie tlačenej spravodajstva, novín, časopisov (veľmi, čiastočne, vôbec),
- do akej miery používanie internetu na sťahovanie hudobných súborov nahradilo nakupovanie CD (veľmi, čiastočne, vôbec),
- do akej miery používanie internetu na sťahovanie filmov a videa nahradilo nakupovanie/požičiavanie DVD (veľmi, čiastočne, vôbec),
- do akej miery používanie internetu na počúvanie internetového rozhlasu nahradilo počúvanie bežného rozhlasu (veľmi, čiastočne, vôbec),
- do akej miery používanie internetu na online kontakty nahradilo osobné kontakty s verejnými službami a správou (veľmi, čiastočne, vôbec).

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali internet za posledné tri mesiace na súkromné účely na čítanie alebo sťahovanie online spravodajstva, novín alebo spravodajských časopisov:

- používanie internetu za posledné tri mesiace na súkromné účely na čítanie alebo sťahovanie online spravodajstva, novín alebo spravodajských časopisov, ktoré si jednotlivec objednal na pravidelné odoberanie.

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali internet za posledné tri mesiace na súkromné účely na telefonovanie prostredníctvom internetu a/alebo videotelefonovanie (pomocou webovej kamery) prostredníctvom internetu:

- do akej miery telefonovanie prostredníctvom internetu nahradilo telefonovanie prostredníctvom mobilných telefónov (veľmi, čiastočne, vôbec),
- do akej miery telefonovanie prostredníctvom internetu nahradilo telefonovanie prostredníctvom pevnej linky (neprepojenej na internet) (veľmi, čiastočne, vôbec),
- do akej miery telefonovanie prostredníctvom internetu nahradilo používanie elektronickej pošty (veľmi, čiastočne, vôbec),
- telefonovanie prostredníctvom internetu nemalo vplyv na iné komunikačné prostriedky.

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali internet za posledné tri mesiace na sťahovanie a/alebo počúvanie hudby a/alebo na sťahovanie a/alebo sledovanie hraných filmov, krátkych filmov alebo videosúborov a/alebo na vymieňanie filmov, hudby a videosúborov medzi používateľmi (peer-to-peer) a/alebo na využívanie služby podcast na automatické prijímanie audiosúborov alebo videosúborov z určitých záujmových oblastí:

- priemerná frekvencia sťahovania hudby a/alebo filmov za posledné tri mesiace [každý deň alebo skoro každý deň; aspoň raz za týždeň (ale nie každý deň); aspoň raz za mesiac (ale nie každý týždeň); menej ako raz za mesiac; nehodí sa (len počúvanie hudby a/alebo sledovanie filmov)].

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí za posledné tri mesiace neplatili za online audiovizuálny obsah:

- platili by, ak by ponuka bezplatného obsahu nebola postačujúca,
- platili by, ak by bolo dovolené vymieňať si právne chránený obsah,

- platili by, ak by existovali prijateľnejšie spôsoby platby,
- platili by, ak by boli ceny výhodnejšie,
- platili by, ak by bola kvalita plateného obsahu vyššia ako kvalita bezplatných služieb,
- platili by, ak by bol výber lepší a/alebo obsah by bol ľahšie dostupný,
- neplatili by v žiadnom z uvedených prípadov, platili by však na iné účely (napr. na podporu umeleckej tvorby atď.),
- neboli by ochotní platiť, neplatili by za žiadnych okolností.

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali internet za posledných dvanásť mesiacov na súkromné účely na nákup alebo objednanie tovaru a služieb:

- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie jedla alebo potravín,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie tovaru pre domácnosť,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie filmov alebo hudby (osobitne uviesť, či ide o online dodávku),
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie kníh, časopisov alebo vzdelávacích materiálov na internetové kurzy (osobitne uviesť, či ide o online dodávku),
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie odevov alebo športového tovaru,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie počítačového softvéru a aktualizácií (osobitne uviesť, či ide o online dodávku),
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie počítačového hardvéru,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie elektronických zariadení (vrátane kamier),
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na nákup akcií, finančných služieb alebo poistenia,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie cestovania alebo dovolenkových pobytov,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie lístkov na podujatia,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na účasť na lotériách alebo podávanie stávk,
- používanie internetu za posledných dvanásť mesiacov na objednanie iného tovaru alebo služieb,
- nákup alebo objednanie tovaru alebo služieb za posledných dvanásť mesiacov u vnútroštátnych predajcov,
- nákup alebo objednanie tovaru alebo služieb za posledných dvanásť mesiacov u predajcov z iných krajín EÚ,
- nákup alebo objednanie tovaru alebo služieb za posledných dvanásť mesiacov u predajcov z krajín mimo EÚ,
- nákup alebo objednanie tovaru alebo služieb za posledných dvanásť mesiacov: krajina pôvodu predajcov je neznáma.

Zručnosti IKT

Ukazovatele sledované u jednotlivcov, ktorí používali osobný počítač:

- (nepovinné) účasť na kurze (trojhodinovom alebo dlhšom) zameranom na používanie počítača (za posledné tri mesiace; pred viac ako tromi mesiacmi a menej ako rokom; pred viac ako tromi rokmi; pred viac ako tromi rokmi; nikdy sa nezúčastnil).

Dôvody nepoužívania IKT a internetu

Ukazovatele sledované v domácnostiach bez prístupu na internet:

- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: má prístup na internet inde,
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: nechce internet (jeho obsah je škodlivý atď.),
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: nepotrebuje internet (nie je užitočný, nie je zaujímavý atď.),
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: príliš drahé vybavenie,

- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: používanie internetu je príliš drahé (telefón atď.),
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: nedostatočné znalosti,
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: obavy o súkromie alebo bezpečnosť,
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: telesné postihnutie,
- dôvod, pre ktorý domácnosť nemá prístup na internet: iné ako vyššie uvedené.

2. POKRYTIE

- a) Štatistickými jednotkami, na ktoré sa vzťahujú ukazovatele uvedené v bode 1 písm. b) tejto prílohy týkajúce sa domácností, sú domácnosti, v ktorej je aspoň jeden člen vo vekovej skupine 16 až 74 rokov.
- b) Štatistickými jednotkami, na ktoré sa vzťahujú ukazovatele uvedené v bode 1 písm. b) tejto prílohy týkajúce sa jednotlivcov, sú jednotlivci vo veku 16 až 74 rokov.
- c) Zemepisný rozsah zahŕňa domácnosti a/alebo jednotlivcov, ktorí bývajú v akejkoľvek časti územia členského štátu.

3. REFERENČNÉ OBDOBIE

Hlavným referenčným obdobím pre zber štatistických údajov je prvý štvrťrok 2008.

4. ČLENENIA

- a) Pri témach a ukazovateľoch uvedených v bode 1 písm. b) tejto prílohy, ktoré sa týkajú domácností, sa zisťujú tieto doplnkové ukazovatele:
 - región bydliska (zbiera sa podľa regiónov NUTS 1),
 - (nepovinné) región bydliska podľa NUTS 2,
 - zemepisná poloha: regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ Konvergencia (vrátane postupne vyradovaných regiónov); regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť (vrátane postupne vyradovaných regiónov),
 - stupeň urbanizácie: husto osídlené oblasti, stredne osídlené oblasti, riedko osídlené oblasti,
 - druh domácnosti: počet členov domácnosti (osobitne sa sleduje: počet detí vo veku do 16 rokov),
 - čistý mesačný príjem domácnosti (sleduje sa ako hodnota alebo na základe kvartilov).
- b) Pri témach a ukazovateľoch uvedených v bode 1 písm. b) tejto prílohy, ktoré sa týkajú jednotlivcov, sa sledujú tieto doplnkové ukazovatele:
 - región bydliska (zbiera sa podľa regiónov NUTS 1),
 - (nepovinné) región bydliska podľa NUTS 2,
 - zemepisná poloha: regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ Konvergencia (vrátane postupne vyradovaných regiónov); regióny, na ktoré sa vzťahuje cieľ Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť (vrátane postupne vyradovaných regiónov),
 - stupeň urbanizácie: husto osídlené oblasti, stredne osídlené oblasti, riedko osídlené oblasti,
 - pohlavie: muž, žena,
 - vek (sleduje sa ako hodnota alebo na základe vekových skupín): menej ako 16 (nepovinné), 16 až 24, 25 až 34, 35 až 44, 45 až 54, 55 až 64, 65 až 74, viac ako 74 (nepovinné),
 - podľa Medzinárodnej štandardnej klasifikácie vzdelania (ISCED 97): najnižšia úroveň (ISCED 0, 1 alebo 2), stredná úroveň (ISCED 3 alebo 4), najvyššia úroveň (ISCED 5 alebo 6),
 - ekonomická aktivita a postavenie v zamestnaní: zamestnanci alebo samostatne zárobkovo činní vrátane vypo-máhajúcich v rodinnom podniku; nezamestnaní; nepracujúci študenti; iní nepracujúci jednotlivci,
 - zamestnanie podľa Medzinárodnej štandardnej klasifikácie zamestnaní (ISCO-88/ISCO-08): manuálni pracovníci, nemanuálni pracovníci; pracovníci v oblasti IKT, pracovníci mimo oblasti IKT.

5. PERIODICITA

— Údaje sa majú poskytnúť jednorazovo za rok 2008.

6. LEHOTY NA ZASIELANIE VÝSLEDKOV

- a) Agregované údaje, v prípade potreby označené ako dôverné alebo nespoľahlivé, sa v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 808/2004 zašlú Eurostatu do 5. októbra 2008. Do tohto dátumu musí byť súbor údajov úplný, validovaný a prijatý. Tabulovaný formát na prenos, čitateľný pre počítač, musí spĺňať požiadavky Eurostatu.
 - b) Metaúdaje uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 808/2004 sa Eurostatu zašlú do 31. mája 2008. Metaúdaje musia zodpovedať vzoru z Eurostatu.
 - c) Správa o kvalite uvedená v článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 808/2004 sa Eurostatu zašle do 5. novembra 2008. Správa o kvalite musí zodpovedať vzoru z Eurostatu.
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 848/2007**z 18. júla 2007****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júla 2007 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 616/2007 pre hydínové mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2777/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s hydínovým mäsom ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 616/2007 zo 4. júna 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v odvetvi hydínového mäsa s pôvodom v Brazílii, Thajsku a iných tretích krajinách a stanovuje sa správa týchto colných kvót ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 5,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 616/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz produktov v sektore hydínového mäsa.
- (2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júla 2007 na čiastkové obdobie od 1. októbra do 31. decembra 2007 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Z uvedeného dôvodu by sa malo určiť, do akej miery sa môžu

dovozné povolenia vydávať stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá.

- (3) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca júla 2007 na čiastkové obdobie od 1. októbra do 31. decembra 2007 pri niektorých kvótach nedosahujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Je preto treba určiť množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti. Tieto množstvá bude potrebné pridať k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové obdobie kvóty,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 616/2007 na čiastkové obdobie od 1. októbra do 31. decembra 2007 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Množstvá, na ktoré žiadosti o dovozné povolenia neboli podané podľa nariadenia (ES) č. 616/2007, ktoré sa majú pridať do čiastkového obdobia od 1. januára do 31. marca 2008, sú stanovené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. júla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júla 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 289/2007 (Ú. v. EÚ L 78, 17.3.2007, s. 17).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 142, 5.6.2007, s. 3.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.10.2007-31.12.2007 (%)	Množstvá, o ktoré sa nepožiadalo a ktoré sa pridávajú do čiastkového obdobia od 1.1.2008-31.3.2008 (kg)
1	09.4211	2,800279	—
2	09.4212	(¹)	55 566 000
4	09.4214	31,987978	—
5	09.4215	58,665286	—
6	09.4216	(²)	3 179 763
7	09.4217	17,474248	—
8	09.4218	(²)	5 323 600

(¹) Neuplatňuje sa: Komisii nebola predložená žiadna žiadosť o povolenie.

(²) Neuplatňuje sa: žiadosti sú nižšie ako množstvá, ktoré sú k dispozícii.

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. decembra 2006

o štátnej pomoci C 22/06 (ex N 615/05), ktorú Taliansko plánuje implementovať pre daňové úľavy na vodné olejové emulzie

[oznámené pod číslom K(2006) 5805]

(Iba talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/508/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

- (2) Komisia listom zo 7. júna 2006 informovala Taliansko o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s uvedeným opatrením.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

- (3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky.

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

- (4) Komisia prijala pripomienky od zainteresovaných strán. Zaslala ich Taliansku, ktoré dostalo možnosť reagovať. Jeho pripomienky boli prijaté listami z 13. septembra 2006 a 29. septembra 2006.

I. POSTUP

- (1) Listom z 5. marca 2005, zaevidovaným 13. decembra 2005 a doplneným listom z 9. januára 2006, zaevidovaným 12. januára 2006, talianske orgány v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES oznámili uvedené opatrenie Komisii. Po žiadosti Komisie zo 6. marca 2006 talianske orgány poskytli doplňujúce informácie listom zo 6. apríla 2006.

II. OPIS OPATRENIA

- (5) Emulgované palivá sú zmesou približne 15 % vody a 85 % vykurovacieho oleja alebo nafty. V porovnaní s tradičnými palivami majú menej škodlivý vplyv na

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 157, 6.7.2006, s. 8.

⁽²⁾ Pozri poznámku 1.

životné prostredie. Z posledných štúdií⁽³⁾ vyplýva, že prídanie vody do paliva vedie k vyššej kvalite spaľovania z hľadiska emisií. Vyparovanie vody počas spaľovania zvyšuje disperziu paliva, čo vedie k väčšej kontaktnej ploche medzi palivom a vzduchom. To znižuje emisiu tuhých častíc o 59 %. Vyparovanie vody znižuje aj teplotu pri spaľovaní, čím sa znižuje tvorba oxidov dusíka (NO_x) o 6 %. Efektívny proces spaľovania znižuje oxid uhoľnatý (CO) o 32 %⁽⁴⁾.

- (6) Výroba a skladovanie emulzií je však nákladné, preto cena konečnej zmesi je vyššia ako tržobná cena fosílnych palív. Emulzie majú energetický obsah o 10 % nižší ako tradičné palivo. Používanie emulzií vyvoláva dodatočné prevádzkové náklady, napríklad náklady na pravidelnú regeneráciu, ktorá bráni oddeleniu týchto dvoch zložiek, náklady na čistenie nádrží a potrebu systémov recirkulácie výrobku.
- (7) Emulzie boli v Taliansku schválené na verejnú dopravu, zber odpadov a dopravu tovaru (približne 9 000 vozidiel) vo viac ako 80 mestách a obciach⁽⁵⁾. Emulzie sa používajú na účely vykurovania v súkromných domoch (približne 100 domov) a vo verejných budovách ako múzeá, školy a univerzity (približne 300 vykurovaných budov).
- (8) Emulzie, ktoré sú na talianskom trhu, sa zakladajú najmä na zmesiach nafty s nízkym obsahom síry a vody a používajú sa na dopravu a vykurovanie. V roku 2005 sa emulzie používané na dopravu zakladali úplne na naftu, kým emulzie používané na vykurovanie boli založené buď na naftu, alebo na ťažkom oleji s nízkym obsahom síry. Ďalšie emulzie ťažkého vykurovacieho oleja uvedené v oznámení – s vysokým a nízkym obsahom síry na priemyselné využitie a vysokým obsahom síry na vykurovanie – neboli v roku 2005 na trhu. V porovnaní so spotrebou klasických palív je spotreba emulzií v Taliansku stále dosť okrajová. Objemy spotrebovaných emulzií a klasických palív v tonách boli v roku 2005 tieto:

	Emulzie	Klasické palivá
Voda/nafta na dopravu	79 359	24,5 mil.
Voda/nafta na vykurovanie	12 574	2,9 mil.
Voda/vykurovací olej na vykurovanie	12 498	151 000

- (9) V Spoločenstve sa emulzie používajú najmä v Taliansku. Používanie tejto technológie vo verejnej doprave je však v experimentálnej etape v niektorých členských štátoch, napríklad vo Francúzsku, Spojenom kráľovstve a Českej republike.
- (10) Cieľom tohto opatrenia je podporovať používanie emulgovaných palív zabezpečením ich dostupnosti za primeranú cenu. Táto pomoc kompenzuje cenový rozdiel medzi klasickými palivami a emulziami. Tým rieši zlyhanie trhu, t. j., že výhody emulzií pre životné prostredie sa neodrážajú v trhovej cene klasických palív.
- (11) Toto opatrenie sa má uplatňovať jeden rok: od 1. januára do 31. decembra 2006. Plánovaný rozpočet je 8,9 mil. EUR. Príjemcami pomoci v rámci tohto režimu bude 11 až 50 výrobcov emulzií.
- (12) Článok 18 ods. 1 smernice Rady 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny (ďalej len „smernica o zdaňovaní energie“)⁽⁶⁾, a najmä štvrtá zarážka bodu 8 jej prílohy II povoľuje Taliansku uplatňovať zníženú spotrebnú daň na emulzie vody zmiešanej s naftou alebo vykurovacím olejom do konca roku 2005. Taliansko oznámilo toto opatrenie na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2006 a na rok 2006 Taliansko plánuje uplatňovať túto schému s použitím všeobecných ustanovení smernice o zdaňovaní energie.
- (13) V porovnaní s bežnou sadzbou za fosílna palivá, ktorá sa uplatňuje v Taliansku, sú výhody tohto opatrenia z hľadiska zníženej sadzby takéto (všetky zníženia sa poskytujú na liter príslušnej emulzie nafty a na kilogram príslušného ťažkého vykurovacieho oleja):

⁽³⁾ Štúdie realizované Laboratori ENI Tecnologie a Spoločným výskumným strediskom Európskej komisie v Ispra (napríklad výskum realizovaný v rámci Akcie 2113 – Charakterizácia emisií a ich súpis).

⁽⁴⁾ Skutočné zníženie závisí od pomeru voda/nafta.

⁽⁵⁾ Vráťane veľkých miest ako Miláno, Rím, Neapol, Turín a Janov.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2003, s. 51.

Emulzie	Bežná sadzba	Zníženie	Znížená sadzba	Min. daňová sadzba SZE (*)
Voda/nafta, používané ako pohonné palivo v doprave	403 EUR	146,3 EUR	256,7 EUR	302 EUR
Voda/nafta, používané na vykurovanie	403,2 EUR	158 EUR	245,2 EUR	21 EUR
Voda/ťažký vykurovací olej s nízkym obsahom síry, používané na vykurovanie	64,2 EUR	34,7 EUR	29,5 EUR	15 EUR

(*) SZE – smernica o zdaňovaní energie.

V oznámení sa uvádzajú aj znížené sadzby pre emulzie, ktoré nie sú na trhu, napríklad emulzie vody s ťažkým vykurovacím olejom na priemyselné využitie s vysokým a nízkym obsahom síry (41,6 EUR respektíve 20,8 EUR) a emulzia ťažkého vykurovacieho oleja s vysokým obsahom síry na vykurovanie (99,3 EUR).

mala pochybnosti, či oslobodenie od dane v prípade emulzií používaných ako motorové palivo je v súlade s úrovňami zdanenia uplatňovanými podľa smernice o zdaňovaní energie a či nemá vplyv na obchod a nenaruša hospodársku súťaž v neprospech verejného záujmu.

- (14) Komisia v liste zo 6. marca 2006 požiadala talianske orgány, aby pozastavili poskytovanie pomoci v rámci súčasného režimu až do vrátenia akejkoľvek nezlučiteľnej pomoci firmami, na ktoré sa vzťahuje zamietavé rozhodnutie o štátnej pomoci, najmä rozhodnutie Komisie 2000/128/ES z 11. mája 1999 o pomoci poskytnutej Talianskom na podporu zamestnanosti (Ú. v. ES L 42, 15.2.2000, s. 1), rozhodnutie Komisie 2003/193/ES o oslobodení od dane a zvýhodnených úveroch v prospech podnikov verejných služieb v Taliansku⁽⁷⁾, rozhodnutie Komisie 2004/800/ES z 30. marca 2004 o režime štátnej pomoci realizovanom Talianskom v súvislosti s neodkladnými opatreniami v oblasti zamestnanosti⁽⁸⁾ a rozhodnutie Komisie 2005/315/ES z 20. októbra 2004 o režime pomoci, ktorú uplatňovala Talianska republika v prospech podnikov, ktoré realizovali investície v obciach postihnutých prírodnými katastrofami v roku 2002⁽⁹⁾.

III. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA V ZMYSLE ČLÁNKU 88 ODS. 2

- (15) V prípade naftových emulzií používaných ako motorové palivo Taliansko uplatňuje minimálnu daňovú sadzbu 302 EUR len na časť zmesi tvorenej fosílnymi palivami. Konečná daň za emulziu je preto 256,7 EUR. Komisia

- (16) Talianske orgány ďalej odmietli dať záväzok pozastaviť poskytovanie novej pomoci v rámci súčasného režimu firmám, ktoré nevrátili nezlučiteľnú pomoc v súlade s predchádzajúcim rozhodnutím o vrátení pomoci. Komisia preto dospela k záveru, že nie je možné zohľadniť kumulované narušenie vyplývajúce zo starej pomoci a novej pomoci.

IV. PRIPOMIENKY ZAJAINTERESOVANÝCH STRÁN

- (17) Pri začatí konania pripomienky predložili tieto zainteresované strany: Unione Petrolifera 3. augusta 2006 a združenie European Emulsion Fuel Manufacturers' Association (EEFMA) 7. augusta 2006.
- (18) EEFMA zdôraznilo, že emulgované palivá sú jediné palivá, ktoré znižujú súčasne emisie oxidov dusíka, tuhých častíc a oxidu uhličitého z dieselových motorov bez potreby akýchkoľvek mechanických úprav.
- (19) EEFMA sa podrobnejšie venovalo otázke, že prídanie vody do nafty mení vlastnosti paliva. Prítomnosť vody dáva emulzii pri izbovej teplote mliečny vzhľad, kým nafta je číra a priehľadná. Odlišnou vlastnosťou emulzie je jej stabilita odstreďením. Interval hustoty emulzie (842 – 870 kg/m³) je výrazne vyšší ako interval nafty (820 – 845 kg/m³). To isté platí pre interval viskozity pri 40 °C. Priemerná výhrevnosť nafty je 10 500 kcal/kg, kým výhrevnosť emulzií je 9 300 kcal/kg. Tento rozdiel vysvetľuje, prečo je priemerná spotreba emulzie na km jazdy vyššia ako spotreba nafty.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 77, 24.3.2003, s. 21.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 352, 27.11.2004, s. 10.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 100, 20.4.2005, s. 46.

- (20) Petroleum Union upozornil, že príjemcovia príslušnej štátnej pomoci nie sú príjemcami pomoci, ktorá bola rozhodnutiami uvedenými v článku 14 určená ako nezákonná.

V. PRIPOMIENKY TALIANSKA

- (21) Taliansko predložilo pripomienky 11. júla 2006 a vyjadrilo sa k pripomienkam tretích strán listami z 13. septembra 2006 a 28. septembra 2006.

- (22) Taliansko podrobne opísalo špecifický charakter emulzií. Predovšetkým zdôraznilo, že emulzie by sa z dôvodu svojej fyzickej štruktúry mali považovať za zložené z dvoch častí: „aktívnej“, ktorú tvoria uhľovodíky (nafta alebo vykurovací olej), a ako takej schopnej vytvárať energiu po karburácii alebo vznietení, a z druhej úplne „pasívnej“, ktorú tvorí voda určená na zníženie znečisťujúcich emisií v porovnaní s naftou alebo vykurovacím olejom používaným v čistom stave. Voda prítomná v emulziách takisto absorbuje energiu počas procesu vykurovania a premieňa sa na paru. Tieto emulzie sú preto výrobky so špecifickými vlastnosťami, ktoré sú rozdielne oproti tradičným ropným výrobkom.

- (23) Taliansko zdôraznilo, že voda je len dočasne prítomná pri príprave na zlepšenie spaľovania a z toho vyplýva zníženie znečisťujúcich emisií a výhody pre životné prostredie.

- (24) Talianske orgány sa vyjadrili k pripomienkam, ktoré Komisii predložil Unione Petroliera o príjemcoch predmetnej pomoci. V súvislosti s týmito pripomienkami sa talianske orgány zaviazali pozastaviť platbu predmetnej pomoci, ak príjemca je spoločnosť, ktorá ešte nevrátila alebo nezaplatila na viazaný účet akúkoľvek nezákonnú a nezlučiteľnú pomoc prijatú na základe jedného z opatrení pomoci spomínaných Komisiou.

VI. POSÚDENIE OPATRENIA

- (25) Taliansko oznámilo opatrenie Komisii a jeho nadobudnutie účinnosti podlieha schváleniu Komisiou, takže

Taliansko splnilo svoje povinnosti podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES. Keďže Taliansko oznámilo pomoc na obdobie od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006, toto posúdenie sa týka len tohto obdobia a nemá vplyv na opatrenie, ktoré Taliansko uplatňovalo v minulosti.

Existencia pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

- (26) Podľa článku 87 Zmluvy o ES štátna pomoc je a) pomoc poskytovaná členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, b) ktorá narúša hospodársku súťaž, c) zvýhodňovaním určitých podnikov, d) ...pretože ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
- (27) Cieľom tohto opatrenia je nahradiť výrobcom emulzií časť ich výrobných nákladov. Toto opatrenie preto zvýhodňuje určité podniky a výrobu určitého tovaru. Zníženie spotrebnej dane sa poskytuje zo štátnych zdrojov, pretože znížením daňového zataženia výrobkov sa štát zrieka príjmov.
- (28) Toto opatrenie je selektívne, pretože výroba emulzií vyžaduje špecifické know how a špecifické zariadenia a emulzie sa predávajú obmedzenému počtu zákazníkov. Vstupné náklady do trhu emulzií sú preto vysoké. Zníženie daňových sadzieb emulzií poskytuje výhodu len obmedzenému počtu výrobcov emulzií.
- (29) V dôsledku daňových úľav možno ceny emulzií znížiť na úroveň, ktorá je konkurencieschopná s fosílnymi palivami. Keďže emulzie slúžia ako náhrada fosílnych palív, táto výhoda môže narušiť hospodársku súťaž na vnútornom trhu EÚ. Keďže palivá sa predávajú na medzinárodnom trhu, možno predpokladať, že toto opatrenie bude mať vplyv aj na obchod medzi členskými štátmi, a preto predstavuje štátnu pomoc podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Výnimka v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES

- (30) V článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES sa stanovuje výnimka zo všeobecného pravidla nezlučiteľnosti so spoločnými trhom, ako je stanovené v odseku 1 daného článku, pre pomoc na uľahčenie rozvoja určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí, ak táto pomoc nemá negatívny vplyv na obchod v neprospech verejného záujmu.
- (31) Navrhované opatrenie pomoci je určené na zlepšenie využívania ekologických palív s cieľom znížiť emisie znečisťujúcich látok vrátane tuhých častíc a mierne znížiť emisie skleníkových plynov. Komisia poznamenáva, že znižovanie týchto plynov a znižovanie emisií znečisťujúcich látok Spoločenstvo podporovalo od roku 1985 mnohými opatreniami⁽¹⁰⁾, ktorých najnovším súhrnom je tematická stratégia o znečistení ovzdušia⁽¹¹⁾. Ciele tohto režimu sú v súlade s politikou EÚ v tomto sektore.
- (32) Emulgované palivá nie sú zahrnuté v definícii obnoviteľných zdrojov energie v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/77/ES z 27. septembra 2001 o podpore elektrickej energie vyrábanej z obnoviteľných zdrojov energie na vnútornom trhu s elektrickou energiou⁽¹²⁾ a v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/30/ES z 8. mája 2003 o podpore používania biopalív alebo iných obnoviteľných palív v doprave sa nepovažujú za biopalivá⁽¹³⁾. Používanie emulgovaných palív však vedie k zníženiu znečistenia a emisií skleníkových plynov. Toto opatrenie je preto jasným prínosom pre životné prostredie. To potvrdil aj program Auto-Oil II⁽¹⁴⁾. Komisia pripomína, že sa preukázalo, že emulgované palivá vedú k 59 % zníženiu tuhých častíc, 6 % zníženiu oxidov dusíka (NO_x) a 32 % zníženiu oxidu uhoľnatého (CO) (skutočné zníženie závisí od pomeru voda/nafta). Ďalšie skúšky a štúdie dokumentovali menšie zníženie emisií skleníkových plynov. Tieto prínosy sú úplne v súlade s politikou Spoločenstva v oblasti ochrany životného prostredia.
- (33) Podľa oddielu E 3.3 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia⁽¹⁵⁾ (usmernenia o environmentálnej pomoci) bude prevádzková pomoc na výrobu obnoviteľnej energie vždy oprávnená. Komisia zastáva názor, že takáto pomoc spĺňa podmienky pre osobitné zaobchádzanie z dôvodu ťažkostí, s ktorými sa tieto zdroje energie niekedy stretávali pri účinnej súťaži s tradičnými zdrojmi.
- (34) V bode 6 usmernení o environmentálnej pomoci sa obnoviteľná energia definuje rovnako ako v smernici 2001/77/ES. Ako sa už uviedlo, emulzie nespádajú do tejto definície. Z nasledujúcich dôvodov sa však Komisia domnieva, že oznámenú pomoc možno hodnotiť analogicky s bodom E 3.3 usmernení o environmentálnej pomoci:
- ako sa vysvetľuje v odseku 31, predmetný režim je v súlade s cieľmi politiky Spoločenstva a napomáha zlepšovaniu životného prostredia,
 - emulzie narážajú na podobné problémy ako palivá získané z obnoviteľných zdrojov energie (napr. biopalivá) pri účinnej súťaži s palivom z tradičných zdrojov, a to vysoké (začiatkové) výrobné náklady, nedostatok vyhovujúcej infraštruktúry v distribučnom reťazci a nedostatok používateľov s primerane upravenými systémami spaľovania v ich vozidlách,
 - narušenie hospodárskej súťaže vo vzťahu ku klasickým palivám bude relatívne obmedzené vzhľadom na silnú pozíciu, ktorú klasické palivá stále majú na trhu, a vzhľadom na obmedzený počet používateľov emulzií,
 - narušenie obchodných podmienok v súvislosti s klasickými palivami bude tiež obmedzené z dôvodu špecifických potrieb dopravy a skladovania emulzií, napríklad potreby pravidelnej regenerácie,

⁽¹⁰⁾ Okrem iného bielou knihou z roku 1997 o obnoviteľných energiách [KOM(1997) 599, v konečnom znení z 26. novembra 1997], zelenou knihou Komisie o bezpečnosti dodávok energie v Európskej únii [KOM(2000) 769 z 29. novembra 2000] a oznámením Komisie o alternatívnych palivách pre cestnú dopravu a súbore opatrení na podporu používania biopalív [KOM(2001) 547 zo 7. novembra 2001].

⁽¹¹⁾ KOM (2005) 446.

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 283, 27.10.2001, s. 33.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ L 123, 17.5.2003, s. 42.

⁽¹⁴⁾ Pozri konečnú správu o programe vypracovanom pre GR pre energetiku na nasledujúcej internetovej stránke: http://ec.europa.eu/energy/oil/fuels/doc/alternative_fuels_en.pdf

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

- Taliansko bude predkladať monitorovacie správy, ktoré umožnia Komisii posúdiť uplatňovanie tohto režimu.
- (35) Podľa bodu 56 usmernení o environmentálnej pomoci prevádzková pomoc výrobe obnoviteľnej energie môže byť oprávnená. Bodom 56 usmernení o environmentálnej pomoci sa umožňuje, aby sa pomoc vzťahovala na rozdiel medzi nákladmi na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov energie (v tomto prípade z emulzií) a trhovou cenou tejto energie. To znamená, že výrobné náklady emulzií by po zohľadnení pomoci nemali javiť známky nadmernej kompenzácie, t. j. nemali byť nižšie ako trhová cena porovnateľnej energie získanej z fosílnych zdrojov energie, pre ktoré sa pomoc neposkytuje.
- (36) Taliansko dodalo výpočty výrobných nákladov založené na údajoch za rok 2006. Hlavným faktorom, ktorý určuje výrobné náklady emulzií, je cena surovín (napr. detergentov a nemrznúcich prísad), ktoré sa musia pridávať do fosílnych palív a vody. Ďalšími nákladmi sú logistické náklady, napríklad skladovanie v zvláštnych nádržiach a doprava v špeciálnych nákladných autách. Okrem výrobných nákladov je potrebné vziať do úvahy, že v dôsledku nižšej energetickej hodnoty emulzií v porovnaní s fosílnymi palivami sa predpokladá, že spotreba emulzií je o 10 % vyššia. Používanie emulzií ďalej prináša spotrebiteľom ďalšie prevádzkové náklady (napríklad čistiace nádrže a systémy recirkulácie). Do výpočtu celkových nákladov na výrobu emulzií sa zahŕňa primerané ziskové rozpätie 5 %. Trhová cena fosílnych palív oznámená Talianskom na porovnanie s naftovými emulziami predstavuje priemer cien nafty počas prvých 15 dní marca 2006 ⁽¹⁶⁾.
- (37) Z nasledujúcej tabuľky, ktorá sa zakladá na informáciách dodaných Talianskom, je jasné, že pomoc umožňuje výrobcem predávať emulzie za cenu, ktorá je práve dostatočná, aby konkurovali fosílnym palivám.
- (38) Na zabránenie nadmernej kompenzácie počas celého obdobia režimu sa Taliansko zaviazalo každých šesť mesiacov monitorovať zmeny cien fosílnych palív a výrobných nákladov emulzií. Ak rozdiel medzi výrobnými nákladmi emulzií a referenčnou cenou fosílnych palív prekročí hodnotu úľavy, Taliansko upraví daňovú úľavu s cieľom zabrániť nadmernej kompenzácii.

⁽¹⁶⁾ Na porovnanie s emulziami ťažkých vykurovacích olejov sa použila trhová cena zistená obchodnou komorou v Miláne.

	Emulzie		
	Voda/nafta, používané v doprave	Voda/nafta, používané na vykurovanie	Voda/vykurovací olej s nízkym obsahom síry na vykurovanie
Suroviny:			
A) Fosílna palivo	387	387	362
B) Deionizovaná voda	0,5	0,5	0,5
C) Detergenty a amortizácia výskumu	62	62	14,5
D) Nemrznúce prísady	8	8	
E) Prostriedok na zlepšenie cetanového čísla	3,5	3,5	
F) Baktericídna látka	1	1	
Logistické náklady:			
G) Skladovanie v nádržiach	6	6	6
H) Doprava v špeciálnych nákladných autách	4	4	4

	Emulzie		
	Voda/nafta, používané v doprave	Voda/nafta, používané na vykurovanie	Voda/vykurovací olej s nízkym obsahom síry na vykurovanie
I) Ďalšie náklady (mimoriadne)	1	1	1
J) Výrobné náklady	10	10	10
K) Náklady spolu: súčet A až J	483	483	398
L) Ziskové rozpätie: 5 % z K	24,15	24,15	19,9
M) Spolu, bez daní: K + L	507,15	507,15	417,9
N) Spotrebná daň z emulzií	256	245	29,5
O) Koeficient úpravy na zohľadnenie energetického obsahu: 10 % z (M + N)	76,31	75,21	44,74
P) Mimoriadne prevádzkové náklady	10	10	10
R) Konečná cena emulzií bez DPH: (M + N + O + P)	849,46	837,36	502,14
S) Konečná cena fosílnych palív bez DPH (*):	843	831	490
Rozdiel (R – S) (**)	6,46	6,36	12,14

(*) Predstavuje priemernú cenu nafty s nízkym obsahom síry podľa Platt's počas prvých 15 dní v marci 2006 + 25 EUR/1 000 litrov, čo zodpovedá priemernému rozdielu medzi cenou mimo siete a Platt's. Predpokladalo sa, že hustota nafty je 0,845 kg/l. V prípade ťažkého oleja na vykurovanie cena predstavuje priemernú trhovú cenu zistenú obchodnou komorou v Miláne.

(**) Ak je tento rozdiel kladný, úroveň pomoci je prípustná. Ak je rozdiel záporný, úroveň pomoci je príliš vysoká a vedie k nadmernej kompenzácii.

- (39) Komisia preto prišla k záveru, že pomoc sa obmedzuje na pokrytie rozdielu medzi nákladmi na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov a trhovou cenou tejto energie a že v zmysle usmernení o environmentálnej pomoci nenastala nadmerná kompenzácia.
- (40) Keďže sa opatrenie týka úľavy na spotrebnej dani z energetického výrobku, Komisia ho hodnotila aj v súvislosti so smernicou o zdaňovaní energie.
- (41) Smernicou o zdaňovaní energie sa stanovujú minimálne úrovne zdanenia energetických výrobkov. Pokiaľ ide o palivové zmesi, na konečné výrobky sa vzťahujú minimálne úrovne. V smernici o zdaňovaní energie na implementáciu politik priradených pre vnútroštátne pomery sa povoľuje členským štátom uplatniť oslobodenia a daňové úľavy, ak nemajú negatívny vplyv na riadne fungovanie vnútorného trhu a nevedú k narušeniu hospodárskej súťaže.
- (42) Článkom 5 smernice o zdaňovaní energie sa v zásade povoľuje členským štátom znížiť v určitých prípadoch daňové sadzby konečných palivových výrobkov zo štandardnej sadzby na úroveň nie nižšiu ako minimálna úroveň zdanenia, napríklad ak sa zlepšila kvalita paliva. Článkom 16 sa povoľuje členským štátom uplatniť oslobodenie alebo zníženie daňových sadzby na obnoviteľné zdroje energie a na vodnú časť zmesi.
- (43) Na uplatnenie článku 5 ako oprávnenia na daňové úľavy musia emulzie predstavovať palivo so zlepšenou kvalitou v porovnaní so zodpovedajúcimi fosílnymi palivami. Informácie poskytnuté Talianskom a pripomienky tretích strán jasne dokazujú, že prídanie vody do fosílného paliva mení jeho fyzické vlastnosti a prináša výhody pre životné prostredie.

- (44) Po pridaní vody sa palivo mení, pokiaľ ide o vzhľad, hustotu, viskozitu a kalorickú hodnotu. Prítomnosť vody zlepšuje kvalitu spaľovania a vedie k menej znečisťujúcim emisiám tuhých častíc, oxidov dusíka a oxidu uhličitého. Emulzie možno preto považovať za zlepšenie kvality fosílnych palív ako takých. Uplatnenie článku 5 na emulzie umožňuje znížiť sadzbu spotrebnej dane na minimálnu úroveň stanovenú v smernici o zdaňovaní energie.
- (45) V prípade naftových emulzií používaných ako motorové palivo Taliansko využíva článok 16 a začínajúc minimálnou úrovňou zdanenia Spoločenstva vo výške 302 EUR oslobodzuje vodnú časť zmesi. Konečná daň z týchto emulzií je preto o 15 % nižšia ako minimálna daňová sadzba a predstavuje 256,7 EUR.
- (46) Komisia dospela k záveru, že v konkrétnom prípade emulzií je tento prístup oprávnený podľa článku 5 a článku 16 smernice o zdaňovaní energie, posúdených spoločne. Pridanie vody do fosílnych palív vedie k fyzicky odlišnému výrobku so zlepšenou kvalitou spaľovania a z toho vyplývajúcim výhodám pre životné prostredie. To predstavuje dôvod na uplatnenie prvej zarážky článku 5 smernice. Konečný výrobok zároveň obsahuje 15 % vody, čo ho podľa článku 16 oprávňuje na daňové úľavy.
- (47) Na uvedené účely sú zníženia daní z emulzií, ktoré navrhuje Taliansko, v súlade so smernicou o zdaňovaní energie.
- (48) Komisia ďalej upozornila na problém potenciálnej kumulácie narušenia vyplývajúceho z pomoci podľa režimu zníženia spotrebných daní a iných narušení vyplývajúcich z inej nezákonnej a nezlučiteľnej pomoci, najmä podľa režimov uvedených v odseku 14, ktorá nebola doteraz vrátená. Podľa rozhodnutia Súdneho dvora z 15. mája 1997⁽¹⁷⁾ by zlučiteľnosť novej pomoci mohla závisieť od existencie akejkoľvek predchádzajúcej nezákonnej pomoci, ktorá nebola vrátená, keďže kumulatívny účinok pomoci by mohol vo výraznej miere narušiť súťaž na spoločnom trhu.
- (49) Komisia poznamenáva, že pokiaľ ide o uplatňovanie judikátu vo veci Deggenndorf, talianske orgány sa vyjadrili k pripomienkam predloženým Komisii spoločnosťou Unione Petrolifera, v ktorých sa stanoví, že: „príslušní príjemcovia pomoci sú iní ako príjemcovia takzvanéj nezákonnej pomoci“. So zreteľom na tieto pripomienky sa talianske orgány v súvislosti s týmto opatrením zaviazali

pozastaviť vyplácanie predmetnej pomoci, ak príjemca pomoci je podnik, ktorý ešte nevrátil alebo nezaplátil v prospech viazaného účtu akúkoľvek nezákonnú a nezlučiteľnú pomoc prijatú na základe jedného z opatrení pomoci uvedených Komisiou v jej rozhodnutí o začatí konania.

- (50) Komisia ďalej konštatuje, že počas konania v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES nedostala pripomienky od tretích strán, podľa ktorých môže mať navrhovaná pomoc vplyv na obchod a narušiť hospodársku súťaž v neprospech verejného záujmu.

VII. ZÁVER

- (51) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že dané opatrenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami usmernení o environmentálnej pomoci uplatnenými analogicky a príslušnými ustanoveniami smernice o zdaňovaní energie. Taliansko sa ďalej zaviazalo pozastaviť poskytovanie novej pomoci podľa súčasného režimu firmám, ktoré nevrátili nezlučiteľnú pomoc v súlade s príslušným predchádzajúcim rozhodnutím o vrátení pomoci. Toto opatrenie možno preto považovať za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Opatrenie, ktoré Taliansko plánuje implementovať pre daňové úľavy na emulzie na rok 2006 vo výške 8,9 mil. EUR, je zlučiteľné so spoločným trhom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy.

Implementácia opatrenia sa preto povoľuje.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 6. decembra 2006

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

⁽¹⁷⁾ Vec C-355/95P *Textilwerke Deggenndorf GmbH (TWD)/Komisia*, Zb. 1997, s. I-2549, body 25 – 27.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. decembra 2006

o štátnej pomoci C 3/05 [ex N 592/04 (ex PL 51/04)], ktorú Poľsko plánuje poskytnúť spoločnosti Fabryka Samochodów Osobowych S.A. (v minulosti spoločnosť DAEWOO – FSO Motor S.A.)

[oznámené pod číslom K(2006) 6628]

(Iba poľské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/509/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve pre zainteresované strany predložiť svoje pripomienky ⁽¹⁾ podľa vyššie uvedených ustanovení,

keďže:

1. KONANIE

- (1) Listom z 30. apríla 2004 Poľsko oznámilo Komisii pomoc spoločnosti DAEWOO-FSO MOTOR S.A., ktorá sa premenovala na spoločnosť Fabryka Samochodów Osobowych S.A. (ďalej len „FSO“ alebo „príjemca pomoci“), ako pomoc poskytnutú pred vstupom Poľska do EÚ. Listom z 19. mája 2004 Komisia požiadala Poľsko o doplnenie chýbajúcich dokumentov. Tieto dokumenty boli poskytnuté 18. júna 2004. V listoch z 2. augusta 2004 a zo 6. októbra 2004 Komisia požiadala o poskytnutie ďalších informácií a Poľsko na ne odpovedalo listami zaevidovanými 13. septembra 2004 a 3. novembra 2004. 9. novembra 2004 sa uskutočnilo stretnutie zástupcov Komisie a poľských orgánov.
- (2) Dňa 5. januára 2005 poľské orgány prijali fakt, že Komisia bude považovať notifikáciu z 30. apríla 2004 aj ako notifikáciu v zmysle článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES vo veci všetkých prostriedkov, ktoré budú uznané za opatrenia predstavujúce novú štátnu pomoc.
- (3) V liste z 19. januára 2005 Komisia informovala Poľsko, že rozhodla o začatí konania ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci pomoci, ktorá nebola poskytnutá pred vstupom Poľska do EÚ a ktorá predstavovala novú pomoc. Rozhodnutie Komisie vo veci

začatia konania bolo zverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie z 26. apríla 2005 ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky týkajúce sa opatrení pomoci. Pripomienky nepredložila žiadna tretia strana.

- (4) V liste z 28. februára 2005, zaevidovanom 1. marca 2005, poľské orgány požiadali o predĺženie lehoty na predkladanie pripomienok vo veci začatia konania vo veci formálneho zisťovania. Poľsko poskytlo čiastočnú odpoveď v liste z 1. apríla 2005, zaevidovanom 4. apríla 2005. V tomto liste Poľsko požiadalo o predĺženie lehoty na predkladanie doplňujúcich informácií do 15. apríla 2005 vzhľadom na čas potrebný na aktualizáciu reštrukturalizačného plánu. V liste z 27. apríla 2005, zaevidovanom 29. apríla 2005, poľské orgány znova požiadali o predĺženie lehoty na predkladanie doplňujúcich informácií do 13. mája 2005. Tieto informácie spolu s aktualizáciou reštrukturalizačného plánu boli doručené v liste z 31. mája 2005, zaevidovanom 2. júna 2005. Ďalšie pripomienky boli poskytnuté v liste z 13. júna 2005 (zaevidovanom 14. júna 2005).

- (5) V liste zo 4. augusta 2005, zaevidovanom 8. augusta 2005, Poľsko informovalo Komisiu o nájdení nového investora pre spoločnosť FSO. V liste z 28. septembra 2005, zaevidovanom 29. septembra 2005, poľské orgány informovali Komisiu o aktualizácii reštrukturalizačného plánu, ktorú spolu s opisom vyrábaných modelov predložil v novembri 2005. V liste zo 16. novembra 2005, zaevidovanom nasledujúci deň, Poľsko predložilo ocenenie akcií spoločnosti FSO v anglickom jazyku. 12. decembra 2005 Komisia zaslala žiadosť o poskytnutie doplňujúcich informácií. Poľské orgány doručili doplňujúce informácie v liste z 15. decembra 2005, zaevidovanom 19. decembra 2005. List obsahoval avizovanú aktualizáciu reštrukturalizačného plánu. Poľsko zároveň v tomto liste informovalo Komisiu, že ďalšie informácie predloží v nasledujúcich týždňoch. V liste z 3. januára 2006, zaevidovanom 5. januára 2006, Poľsko predložilo čiastočnú odpoveď na žiadosť Komisie o poskytnutie informácií z 12. decembra 2005 a požiadalo o predĺženie lehoty na predloženie zvyšných informácií do 23. januára 2006. V liste z 26. januára 2006, zaevidovanom 30. januára 2006, poľské orgány predložili časť doplňujúcich informácií a požiadali o predĺženie termínu

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 100, 26.4.2005, s. 2.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

do 6. februára 2006. V liste zo 14. februára 2006, zaevidovanom 15. februára 2006, Poľsko predložilo chýbajúce prvky odpovede na list Komisie z 12. decembra 2005.

- (6) Dňa 21. februára 2006 sa v Bruseli uskutočnilo stretnutie zástupcov útvarov Komisie, poľských orgánov, predstaviteľov spoločnosti FSO a investora AvtoZAZ. Po stretnutí 8. marca 2006 Komisia požiadala Poľsko o poskytnutie doplňujúcich informácií. Poľsko predložilo odpoveď v liste zo 6. apríla 2006, zaevidovanom nasledujúci deň. V liste adresovanom poľským orgánom z 27. apríla 2006 Komisia súhlasila s predĺžením termínu predloženia konečnej verzie reštrukturalizačného plánu do 20. mája 2006. Poľsko predložilo požadované informácie v liste z 22. mája 2006, zaevidovanom nasledujúci deň.
- (7) V listoch z 28. júna 2006 a 29. júna 2006, zaevidovaných vždy nasledujúci deň, poľské orgány informovali Komisiu o tom, že práve došlo k podpísaniu licenčnej zmluvy o výrobe nového modelu automobilu v spoločnosti FSO. 29. júna 2006 sa uskutočnilo stretnutie s poľskými orgánmi.
- (8) V liste z 5. júla 2006 Komisia požiadala o poskytnutie ďalších informácií, ktoré Poľsko uviedlo v listoch z 19. a 27. júla 2006.
- (9) Poľské orgány predložili doplňujúce informácie v liste z 30. augusta 2006 a na stretnutí, ktoré sa konalo 31. augusta 2006.
- (10) V liste zo 6. septembra 2006 Komisia požiadala o poskytnutie ďalších informácií, ktoré Poľsko uviedlo v liste z 3. októbra 2006, zaevidovanom nasledujúci deň. Poľsko informovalo Komisiu, že ďalšie informácie predloží v nasledujúcich 10 pracovných dňoch.
- (11) Poľské orgány poskytli doplňujúce informácie v liste zo 17. októbra 2006, zaevidovanom 19. októbra 2006. V tomto liste orgány požiadali o stretnutie so zástupcami útvarov Komisie. Stretnutie sa uskutočnilo v Bruseli 7. novembra 2006. Po stretnutí poľské orgány zaslali list zo 17. novembra 2006.

2. PODROBNÝ OPIS POMOCI

2.1. Príjemca pomoci

- (12) Spoločnosť FSO je poľský výrobca automobilov. Hlavný výrobný závod spoločnosti má sídlo vo Varšave, ktorá v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES pred-

stavuje podporovanú oblasť. Spoločnosť produkuje osobné automobily, náhradné diely a príslušenstvo. Hlavným zdrojom príjmov je od konca deväťdesiatych rokov výroba automobilov Matiz a Lanos značky Daewoo. Počet dcérskych spoločností, nad ktorými má spoločnosť FSO S.A. kontrolu, klesol z [...] (*) v roku 1999 na súčasných 18 (spoločnosti poskytujúce služby, náhradné diely a predaj).

- (13) Predchodkyňa spoločnosti FSO pôsobila v Poľsku od päťdesiatych rokov a bola jedným z dvoch najväčších poľských výrobcov automobilov. V roku 1996 bola podpísaná zmluva o spoločnom podniku medzi spoločnosťou Daewoo Motor Corporation Ltd. (ďalej len „DMC“) a bývalým ministerstvom priemyslu a obchodu. Spoločnosť Daewoo získala 70 % akcií v novovytvorenej právnickej osobe DAEWOO-FSO MOTOR S.A. Vlastníkom približne 25 % akcií bola štátna pokladnica, zvyšnú časť mali menšínoví akcionári. Spoločnosť sa odvtedy nazýva Fabryka Samochodów Osobowych (ďalej len „FSO“).

2.2. Ťažkosti spoločnosti a hľadanie strategického investora

- (14) Ťažkosti spoločnosti FSO sú najmä výsledkom vyhlásenia konkurzu jej najväčšieho akcionára – spoločnosti DMC – v roku 2000. To viedlo k poklesu dopytu po vozidlách značky Daewoo v súvislosti s neistotou zákazníkov, pokiaľ ide o osud firmy FSO, dostupnosť náhradných dielov a servisu. Spoločnosť FSO okrem toho pocítila aj výrazný pokles predaja nových automobilov v Poľsku na začiatku tohto desaťročia, ktorý bol spôsobený veľmi vysokým nárastom počtu ojazdených automobilov dovezených do Poľska zo západnej Európy. Oba vyrábané modely navyše časom stratili atraktivnosť na trhu EÚ, pretože na rozdiel od konkurenčných modelov neboli modernizované. V súvislosti s vyššie uvedeným objem predaja spoločnosti FSO klesol zo 189 000 kusov (z čoho 179 000 automobilov bolo predaných v Poľsku) v roku 1999 na 47 000 kusov predaných v roku 2001. V rokoch 2000, 2001 a 2002 vytvárala spoločnosť FSO čistú stratu vo výške 2,1 miliardy PLN (540 miliónov EUR ⁽³⁾), 1,1 miliardy PLN (282 miliónov EUR) a 425 miliónov PLN (109 miliónov EUR). Veľkú väčšinu produkovaných automobilov v posledných rokoch predstavoval model Lanos vyvázaný na Ukrajinu [ako montážny celok], montovaný a predávaný spoločnosťou AvtoZAZ, ktorá v roku 2000 začala obchodnú spoluprácu s firmou FSO. Spoločný predaj dosahoval veľmi malú úroveň a spoločnosť neustále vykazovala prevádzkové straty.

(*) Dôverné informácie.

(3) Len na informačné účely – všetky sumy uvedené poľskými orgánmi v poľských zlotých (PLN) boli prepočítané na eurá (EUR) podľa výmenného kurzu z 20. októbra 2006, t. j. 1 EUR = 3,89 PLN.

Tabuľka 1

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Predaj spolu ⁽¹⁾ (v tis. kusov) vrátane montážnych celkov	189	121	47	30	35	43	47

⁽¹⁾ Zdroj: Prezentácia spoločnosti, Fabryka Samochodów Osobowych S.A., Varšava 2006, dokument poskytnutý poľskými orgánmi 31. augusta 2006.

- (15) Spoločnosť General Motors nadobudla od zbankrotovanej spoločnosti DMC niektoré prvky (značku a niektoré výrobné závody v Ázii) a zastrešila ich novou dcérskou spoločnosťou GM DAT (General Motors Daewoo Auto & Technology). Spoločnosť FSO však neprevzala.
- (16) Už od začiatku vzniknutých ťažkostí spoločnosť FSO hľadala strategického investora. Vo februári 2004 sa spoločnosť skontaktovala s 29 najväčšími firmami z automobilového sektora a zaslala im memorandum, v ktorom sa prezentovala ako atraktívny cieľ investícií. [Niekoľko podnikov]: AvtoZAZ, [...], [vyjadrilo] vážny záujem o investíciu do firmy FSO. Spoločnosť AvtoZAZ, hlavný odberateľ spoločnosti FSO, vyjadrila konkrétny záujem o rozšírenie spolupráce s FSO. Na tému spoločnosti FSO začala poľská vláda rokovať jedine so spoločnosťou AvtoZAZ.
- (17) AvtoZAZ je najväčší výrobca automobilov na Ukrajine. Montuje niekoľko značiek automobilov vrátane značiek ZAZ (vlastná značka), Daewoo, VAZ (značka ruskej Lady) a Opel ⁽⁴⁾. Túto spoločnosť vlastní firma UKRAVTO, ktorá má najväčšiu distribučnú sieť automobilov a servisných staníc na Ukrajine. UKRAVTO distribuuje niekoľko značiek vrátane značiek ZAZ, Daewoo, Chevrolet, VAZ a Opel.
- (18) Dňa 25. júna 2004 bolo podpísané vyhlásenie o úmysle medzi štátnou pokladnicou a spoločnosťami AvtoZAZ a FSO. Rozhodnutím z 9. novembra 2004 Rada ministrov potvrdila, že štátna pokladnica sa zbaví akcií v spoločnosti FSO, ktoré má vo svojom vlastníctve. Spoločnosť FSO a štátna pokladnica sa dohodli, že za nezávislého konzultanta, ktorý ocení trhovú hodnotu spoločnosti, určia spoločnosť KPMG. Použila sa nákladová metóda (účtovná hodnota aktív a pasív spoločnosti po zavedení potrebných korekcií) a likvidačná metóda (trhová hodnota v prípade núteného predaja aktív spoločnosti FSO mínus pasíva). V oboch prípadoch bola hodnota akcií spoločnosti FSO záporná. Štátna poklad-
- nica zároveň vymenovala druhého nezávislého konzultanta (PriceWaterhouseCoopers), ktorý mal vykonať samostatné hodnotenie. Druhý konzultant potvrdil prvé ocenenie.
- (19) Kúpna zmluva na celkovú cenu 100 PLN bola podpísaná so spoločnosťou AvtoZAZ ⁽⁵⁾ 30. júna 2005. Na základe zmluvy sa spoločnosť AvtoZAZ zaviazala realizovať podnikateľský plán vyjednaný so štátnou pokladnicou. Plán sa vzťahuje na obdobie rokov 2005 – [...] a stanovuje začatie výroby nového modelu automobilu, zvýšenie výroby a zachovanie minimálnej úrovne zamestnanosti. V zmluve sa uvádza, že štátna pomoc notifikovaná Komisii, predpokladaná v reštrukturalizačnom pláne, sa poskytne vtedy, ak Komisia túto pomoc schváli. Kupujúci vyhlasuje, že poskytnutie štátnej pomoci spoločnosti FSO bolo jednou z podmienok jeho rozhodnutia nakúpiť akcie spoločnosti.
- (20) Spoločnosť AvtoZAZ medzitým od [...] bánk, ktoré boli veriteľmi spoločnosti FSO, nadobudla (za zníženú cenu) 100 % ich pohľadávok voči spoločnosti FSO, ktorých nominálna hodnota bola takmer [...].

2.3. Trhy ⁽⁶⁾

- (21) Predaj nových automobilov v Poľsku v roku 1999 dosiahol počet 640 000 kusov a podiel spoločnosti FSO na trhu predstavoval 28 %, čo v danom čase dávalo fabrike pozíciu špičkového výrobcu automobilov v Poľsku. Predaj nových automobilov v Poľsku v roku 2003 klesol na 358 000 kusov a podiel spoločnosti FSO na trhu predstavoval maximálne 2,2 % (menej než 8 000 predaných automobilov). V roku 2004 predala spoločnosť FSO v Poľsku len 3 500 automobilov. Hlavnými konkurentmi spoločnosti FSO v Poľsku (aj v Európe) sú Fiat, Škoda, Renault, Toyota, Opel, Peugeot, Ford, Volkswagen a Citroen. Na poľskom trhu vzrástol podiel dovezených vozidiel v objeme predaja automobilov z 25 % v roku 1998 na 75 % v roku 2003.

⁽⁴⁾ Podľa tlačovej informácie z 10. januára 2006, zverejnenej na internetovej stránke spoločnosti ZAZ (www.ukravto.ua), v roku 2005 táto spoločnosť vyrobila 148 163 vozidiel. To zahŕňa: 10 190 ks modelu Travria, 6 224 Travria Pick-Up, 20 864 Slavuta, 21 379 Sens, 9 107 Lanos T-150, 697 Opel Astra-H, 1 915 Opel CKD, 6 179 VAZ-21093, 14 459 VAZ-21099 a 57 149 iných vozidiel.

⁽⁵⁾ Zmluvu formálne uzavreli: Štátna pokladnica Poľskej republiky a Zakrytoje Akcionerņoje Obščestvo z Inostrannoj Investicijej „Zaporožskij Avtomobilestroitelnyj Zavod“ so sídlom v Záporoží na Ukrajine.

⁽⁶⁾ Údaje použité v tejto časti pochádzajú z informácií poskytnutých poľskými orgánmi.

(22) Výrobná kapacita v Európskej únii v roku 2004 (v 25 členských štátoch) bola na úrovni 20,8 milióna automobilov, pričom skutočný objem výroby bol iba 14,5 milióna automobilov. Keďže výrobné možnosti sa využívajú na 70 %, možno povedať, že sektor trpí značným nadbytkom výrobných kapacít. Kým v roku 1999 by úroveň predaja spoločnosti FSO zodpovedala viac než 1 % podielu na trhu EÚ, výroba v spoločnosti FSO v roku 2004 zodpovedala menej než 0,5 % podielu.

(23) Počínajúc rokom 2003 kupuje väčšinu výroby spoločnosti FSO firma AvtoZAZ, ktorá výrobky predáva na ukrajinskom trhu. V posledných rokoch bol na Ukrajine zaznamenaný rapídny nárast predaja nových automobilov. V rokoch 2001 – 2005 sa tento ukazovateľ zvýšil zo 65 000 na 265 000 kusov. Na spomínanom trhu súťažia automobily Daewoo vyrábané spoločnosťou FSO s nasledujúcimi značkami: VAZ (Lada), ZAZ, Chevrolet a inými modelmi Daewoo nevyrábanými v spoločnosti FSO. Škoda, Opel, Toyota, Mitsubishi, Nissan, Renault a VW vo všeobecnosti na tomto trhu figurujú, dosahujú však menší podiel.

(24) Spoločnosť FSO takisto plánuje vyvážať časť svojej výroby do [...]. Predaj automobilov v [...] v roku 2005 dosiahol približne 1,6 milióna kusov. Trhový podiel domácich značiek je 72,5 % a dovážané automobily

bily predstavujú 27,5 % z predaja. Avšak nízka kvalita a zastaraný dizajn modelov automobilov [...] prispieva k neustálemu zvyšovaniu dovozu. Okrem toho zahraniční výrobcovia automobilov si v [...] stavajú svoje fabriky. Okolo 40 % zahraničných automobiliek už má svoje fabriky v tejto oblasti a ďalších 16 % tento krok plánuje.

2.4. Reštrukturalizačný plán

(25) Ako vyplýva z tabuľky 2, vedenie začalo reštrukturalizovať spoločnosť FSO S.A. a jej dcérske spoločnosti ihneď po zhoršení sa situácie v roku 2000, keď spoločnosť DMC vstúpila do konkurzu. Počet zamestnancov spoločnosti FSO S.A. sa v období od januára 2001 do septembra 2003 znížil o 2 222 osôb. Realizácia reštrukturalizačného programu oznámeného Komisii v apríli 2004 („pôvodný reštrukturalizačný plán“) sa začala koncom roka 2003 a jej dokončenie je plánované na rok 2007. Tento program plánoval ďalšie zníženie počtu zamestnancov v spoločnosti FSO S.A. o 1 100 pracovníkov, pričom dlhodobá úroveň zamestnanosti mala byť okolo 2 000 zamestnancov. Program sa odvtedy vo veľkej miere realizoval. Koncom roka 2005 bol počet zamestnancov znížený na 2 200 osôb. Poľské orgány medzitým potvrdili, že tento stav zamestnanosti zodpovedá novému dlhodobému cieľu. V tomto období prebehla celková reštrukturalizácia dcérskych spoločností kontrolovaných spoločnosťou FSO a počet zamestnancov v týchto spoločnostiach sa výrazne znížil.

Tabuľka 2 ⁽¹⁾

Počet zamestnancov ku koncu roka

	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
FSO S.A.	8 769	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	2 236
Dcérske spoločnosti poskytujúce služby, komponenty a iné	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Samostatné dcérske spoločnosti zabezpečujúce predaj	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Spolu FSO S.A. + dcérske spoločnosti	19 099	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	6 534

⁽¹⁾ Zdroj: Odpoveď poľských orgánov z 30. augusta 2006.

(26) Pôvodný reštrukturalizačný plán, oznámený Komisii 30. apríla 2004, vychádzal z predpokladu, že spoločnosti FSO sa podarí nájsť strategického investora pred rokom 2006. Keďže v čase vypracúvania plánu neexistoval jasný moment vstupu investora do spoločnosti, plán bol zo začiatku vypracovaný v dvoch variantoch. V roku 2004, keď sa vstup potenciálneho investora do spoloč-

nosti stal istejším, spoločnosť FSO potvrdila prvý variant reštrukturalizačného plánu, avšak cieľové termíny sa o trochu posunuli. Plán zahŕňal nasledujúce opatrenia:

— predĺženie práva na výrobu modelov *Matiz* a *Lanos* do konca roka 2006 (licenčná zmluva bola uzavretá so spoločnosťou GM DAT v apríli 2004),

- vstup spoločnosti AvtoZAZ ako strategického investora do spoločnosti FSO pred koncom prvého štvrtroku 2005 (pôvodne koniec roka 2004),
- výroba modifikovaného modelu *Lanos* od roku 2005 (v pôvodnom pláne sa nespomína),
- vývoj nových vlastných modelov a začiatok výroby od roku 2007 (pôvodne 2005/2006).
- (27) V pôvodnom reštrukturalizačnom pláne spoločnosť FSO predpokladala, že v dlhodobom horizonte bude produkovat [130 000 až 170 000] automobilov. V súlade s dlhodobým cieľovým objemom výroby sa plánovalo zníženie existujúcej výrobnéj kapacity o jednu tretinu, čiže z [200 000 – 230 000] automobilov ročne – vyrábaných v dvojzmennej prevádzke počas 250 pracovných dní – na [140 000 až 170 000] kusov. Využitie existujúcej výrobnéj kapacity bolo od roku 2001 nepatrné (menej než 25 %). Poľské orgány odhadujú, že po reštrukturalizácii sa nulový bod dosiahne pri hodnote [100 000 – 150 000] vozidiel ročne (7).
- (28) V nasledujúcich listoch poľské orgány informovali Komisiu o omeškaniach s realizáciou pôvodného reštrukturalizačného plánu a o nesplnení plánovaných strednodobých hodnôt predaja.
- (29) V roku 2005 sa do reštrukturalizačného plánu vniesli zmeny spočívajúce v tom, že spoločnosť FSO už neplánovala vývoj vlastných nových modelov, ale skôr výrobu existujúceho modelu veľkého výrobcu automobilov, označovaného ako „poskytovateľ licencie“ na rozdiel od spoločnosti AvtoZAZ, ktorú označuje ako „investora“. Všetky zložky potrebné na výrobu by tak boli k dispozícii a investičné výdavky by sa vyhradili na zavedenie technologických úprav existujúcich výrobných liniek v spoločnosti FSO, čo by umožnilo výrobu nového modelu. Aby spoločnosť FSO mohla realizovať nový plán, musela získať poskytovateľa licencie.
- (30) Komisia sa domnieva, že táto zmena reštrukturalizačného plánu – ktorá okrem získania investora predpokladá aj získanie poskytovateľa licencie – bola nevyhnutná, pretože spoločnosti FSO sa nepodarilo získať investora, ktorý by bol veľkým výrobcou automobilov a s ktorým by spoločnosť FSO mohla navrhnúť nový model, čo predpokladal pôvodný reštrukturalizačný plán. Investor – AvtoZAZ – nevyvíjal vlastné modely, ktoré by mohli konkurovať na trhu EÚ.
- (31) Po zavedení zmien vyplývajúcich z priebehu rokovaní s investorom do reštrukturalizačného plánu boli do plánu zavedené aj zmeny vyplývajúce z priebehu rokovaní s možnými poskytovateľmi licencie.
- (32) Vo verzii reštrukturalizačného plánu z novembra 2005 poľské úrady uviedli, že bude vytvorená nová dcérska spoločnosť firmy FSO [...].
- (33) V [...] 2006 spoločnosť FSO spolu so svojím akcionárom spoločnosťou UkrAvto podpísala s firmou GM DAT memorandum o porozumení v súvislosti s výrobou nového modelu v spoločnosti FSO.
- (34) V [...] 2006 spoločnosti FSO a UkrAvto uzavreli s firmou GM DAT dohodu [...] o výrobe a [...] modelu [...] (Chevrolet Aveo). Spoločnosť GM hľadala nové možnosti výroby tohto modelu v [...]. Na základe zmluvy môže spoločnosť FSO vyrábať a montovať uvedený model do [...]. Do [...] ho zasa môže predávať v [...].
- (35) Spoločnosť FSO zároveň podpísala s firmou GM DAT dohodu o predĺžení existujúcej licenčnej zmluvy na výrobu modelu Daewoo *Lanos* [...]. Na základe novej zmluvy môže spoločnosť FSO vykonávať výrobu tohto modelu do [...] a predaj do [...]. Keďže predaj modelu *Lanos* [...] sa v rokoch 2005 a 2006 zvyšoval, spoločnosť FSO má v úmysle vyprodukovať značné množstvo tohto starého modelu, kým sa nezačne výroba modelu [...] koncom roka [...].
- (36) V naposledy poskytnutých informáciách poľské orgány uviedli, že spoločnosť FSO aj napriek skorším informáciám plánuje v dlhodobom horizonte predat [130 000 až 170 000] automobilov, a to najmä po roku 2008. Časť tejto produkcie by sa predávala v [...] a väčšia časť zvyšnej časti na [...].

(7) List poľských orgánov z 13. júna 2005.

(37) Pokiaľ ide o finančnú reštrukturalizáciu, ktorá tvorí súčasť reštrukturalizačného plánu, už od roku 2003 sa prijímajú a uplatňujú opatrenia na účely obmedzenia zadlženosti spoločnosti. 22. septembra 2003 bola podpísaná dohoda s hlavnými veriteľmi spoločnosti FSO vrátane spoločnosti DMC, štátnou pokladnicou a [...] finančnými inštitúciami (z toho so [...] poľskými bankami). Táto dohoda ustanovila zámenu záväzkov voči spoločnosti DMC a štátnej pokladnici na akcie spoločnosti FSO podľa rovnakého kurzu. Odvtedy nastala

vyššie uvedená zámena: [...] finančných inštitúcií súhlasilo s odpísaním väčšiny svojich pohľadávok voči spoločnosti FSO. Ako sa už povedalo, od toho momentu predalo [...] bánk investorovi (za zníženú cenu) svoje zvyšné pohľadávky voči FSO. Odpísaných už bolo viac než [...] miliónov PLN [...]. Okrem dohody s najväčšími veriteľmi 17. septembra 2003 spoločnosť FSO podala na súd žiadosť o začatie vyrovnávacieho konania s menšími veriteľmi spoločnosti FSO. Toto konanie sa medzitým skončilo.

Tabuľka 3

Reštrukturalizácia záväzkov

Položka	Záväzky (v tis. PLN)	Úroky (v tis. PLN)	Spolu (v tis. PLN)	Záväzky zame- nené na akcie (v tis. PLN)	Odpísané (v tis. PLN)
DMC	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Štátna pokladnica	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Vyrovňavacie konanie:	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
[...] finančných inštitúcií	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Spolu	4 193 892	873 849	5 067 741	3 547 475	1 188 500

Suma záväzkov vyplývajúcich z úverov sa uvádza v súlade s dohodou (so zohľadnením výmenného kurzu USD z dňa uzatvorenia dohody, t. j. 1 USD = 3,94 PLN).

[...]

2.5. Opatrenia pomoci

(38) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania uznala, že niektoré opatrenia pomoci predstavujúce pomoc na reštrukturalizáciu boli poskytnuté pred vstupom Poľska do EÚ, čiže v poslednom štvrtroku 2003 a v prvých štyroch mesiacoch roku 2004. Tieto opatrenia preto nie sú predmetom uvedeného konania, ktoré sa týka iba takých opatrení pomoci, ktoré mali byť poskytnuté po pristúpení. Avšak pomoc poskytnutá pred vstupom sa musí zohľadniť pri hodnotení zlučiteľnosti opatrení pomoci, a to najmä pri hodnotení obmedzenia pomoci na nevyhnutné minimum.

(39) Najväčšiu časť pomoci poskytnutej po vstupe Poľska do EÚ predstavuje [...] % štátna záruka týkajúca sa budúceho investičného úveru pre [...]. Bankový úver má byť

denominovaný v amerických dolároch a má byť vo výške [...] miliónov USD ([...] miliónov EUR⁽⁸⁾). Záruka vystavuje štátnu pokladnicu prípadnému plneniu vo výške 83 miliónov USD (66 miliónov EUR)⁽⁹⁾. Druhým dôležitým opatrením je odpísanie pohľadávok voči spoločnosti FSO vo výške 34 860 000 PLN (9 miliónov EUR) ministerstvom financií.

(40) Jednotlivé opatrenia sa uvádzajú v tabuľke nižšie podľa informácií poskytnutých poľskými úradmi 3. januára 2006⁽¹⁰⁾:

⁽⁸⁾ Všetky sumy uvedené poľskými orgánmi v amerických dolároch (USD) boli prepočítané na eurá (EUR) podľa výmenného kurzu z 20. októbra 2006, t. j. 1 EUR = 1,26 USD.

⁽⁹⁾ V liste z 3. januára 2006 poľské orgány informovali Komisiu o oprave, ktorou sa plánovaná záruka znižuje. Opatrenia pomoci uvedené v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania sú založené na notifikácii z 30. apríla 2004. Notifikácia obsahovala plán poskytnutia záruky vo výške 162,5 milióna EUR.

⁽¹⁰⁾ Opatrenia č. 22 a 23 sa nespomínajú v informáciách uvedených 3. januára 2006. Boli však zahrnuté v rozhodnutí z 19. januára 2005 o začatí konania stanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Keďže Komisia nedostala informácie o zrušení týchto opatrení, rozhodla sa zohľadňovať ich.

Tabuľka 4

Štátna pomoc po vstupe Poľska do EÚ

Číslo	Inštitúcia poskytujúca štátnu pomoc Druh záväzku	Forma štátnej pomoci	Nominálna hodnota použitého opatrenia (v tis. USD)
1	Ministerstvo financií	Záruky a záväzok na investičný úver	83 000

Číslo	Inštitúcia poskytujúca štátnu pomoc Druh záväzku	Forma štátnej pomoci	Odpísaná alebo odložená čiastka zadĺženia/ nomi- nálna hodnota použitého opatrenia (v tis. PLN)
2	Daňový úrad Varšava-Praga	odpísanie	34 860
3	Sociálna poisťovňa	odpísanie	1 586
4	Štátny fond pre rehabilitáciu zdra- votne postihnutých (PFRON) <i>Platby do fondu PFRON</i>	odpísanie, odklad splatenia vo forme 5 štvrtroč- ných splátok prvá splátka splatná 30. júna 2005	467 382
5	Štátny fond pre rehabilitáciu zdra- votne postihnutých (PFRON) <i>Platby do fondu PFRON</i>	odpísanie, odklad splatenia vo forme 6 štvrtroč- ných splátok prvá splátka splatná 1. januára 2006	375 375
6	Úrad hlavného mesta Varšavy <i>Daň z nehnuteľností</i>	odklad splatenia 12 mesačných splátok prvá splátka splatná 2. januára 2006	5 836
7	Úrad hlavného mesta Varšavy, časť Białołęka <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2005	376
8	Úrad hlavného mesta Varšavy <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2005	2 022
9	Okresný úrad Elk <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2005	56
10	Úrad mesta Elk <i>Daň z nehnuteľností</i>	odklad splatenia vo forme 12 mesač- ných splátok záväzkov za apríl a máj 2004 prvá splátka splatná 31. decembra 2004	54
11	Úrad mesta Elk <i>Daň z nehnuteľností</i>	odklad splatenia vo forme 12 mesač- ných splátok prvá splátka splatná 30. júna 2005	323
12	Úrad mesta Koźuchów <i>Daň z nehnuteľností</i>	odklad splatenia vo forme 12 mesač- ných splátok prvá splátka splatná 1. januára 2005	458
13	Mazovský vojvoda <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odpísanie poplatku za rok 2004	2 419
14	Úrad hlavného mesta Varšavy	odpísanie poplatku za rok 2004	397

Číslo	Inštitúcia poskytujúca štátnu pomoc Druh záväzku	Forma štátnej pomoci	Odpísaná alebo odložená čiastka zadĺženia/ nomi- nálna hodnota použitého opatrenia (v tis. PLN)
15	Okresný úrad Opole <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2004	79
16	Okresný úrad Opole <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2005	79
17	Okresný úrad Nysa <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2004	89
18	Okresný úrad Nysa <i>Platba za trvalé užívanie pozemkov</i>	odklad platby do 31. decembra 2005	81
19	Mestský úrad Nysa <i>Daň z nehnuteľností</i>	odpísanie, odklad splátky splatnej v 16 mesačných splátkach	341 341
20	Druhý mazovský daňový úrad Varšava <i>Daň z občianskoprávných činností</i>	odpísanie	1 103
21	Druhý mazovský daňový úrad Varšava <i>Daň z občianskoprávných činností</i>	odpísanie	671
22	II. colný úrad vo Varšave Clo	odklad platby za máj a jún 2004 do decembra 2004	1 050
23	II. colný úrad vo Varšave Clo	odklad platby za júl a august 2004 do januára 2005	1 000
24	Národný fond ochrany životného prostredia a vodného hospodárstva/ Krajský fond ochrany životného prostredia a vodného hospodárstva Štátna pokladnica	dotácia alebo prioritná pôžička na financovanie nákladov na zavedenie a fungovanie systému recyklácie vozi- diel do konca roka 2008 a nákladov na prispôbenie právnym požia- davkám v oblasti ochrany životného prostredia	7 170
		SPOLU v PLN (riadky 2 – 24)	61 990

(41) Notifikované opatrenia pomoci sú vo výške 83 miliónov USD (66 miliónov EUR) a 62 miliónov PLN (16 miliónov EUR). Podľa výmenného kurzu z 20. októbra 2006 teda celková hodnota opatrení pomoci predstavuje 318 miliónov PLN (82 miliónov EUR).

(42) Značnú časť opatrení pomoci tvorí odpísanie alebo odklad existujúcich pohľadávok štátu voči spoločnosti FSO. Keďže spoločnosť FSO tieto pohľadávky podľa informácií Komisie nesplatila, spoločnosť získala výhodu už pri odložení plnenia svojich záväzkov. Možno sa preto domnievať, že dané opatrenia sa už čiastočne uplatnili.

2.6. Východiská pre začatie konania

(43) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania uviedla, že zlučiteľnosť novej pomoci so spoločným trhom bude predmetom hodnotenia na základe príslušných usmernení týkajúcich sa záchran a reštrukturalizácie podnikov. Platné usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽¹⁾ (ďalej len „usmernenia z roku 2004“) nadobudli platnosť 10. októbra 2004. Na opatrenia pomoci, ktoré boli notifikované pred týmto dátumom, sa vzťahujú predchádzajúce usmernenia o záchrane a reštrukturalizácii z roku 1999⁽²⁾ (ďalej len „usmernenia“). Keďže dané opatrenia boli notifikované 29. apríla 2004, uplatňujú sa usmernenia z roku 1999. Na základe kritérií stanovených v týchto usmerneniach Komisia vykonala počiatočné hodnotenie notifikovanej (novej) pomoci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

- (44) Komisia došla k záveru, že po prvé vzhľadom na stratu alebo pokles predaja v predchádzajúcich rokoch možno spoločnosť FSO považovať za podnik v ťažkostiach v súlade s ustanoveniami uvedenými v časti 2.1 usmernení.
- (45) V súvislosti s obnovením životaschopnosti spoločnosti mala Komisia pochybnosti o niektorých aspektoch plánu. Tieto pochybnosti sa týkali okrem iného aj nejednoznačnosti, pokiaľ ide o rozsah plánovanej úrovne výroby. Komisia si takisto všimla, že nedostala k dispozícii aktualizáciu reštrukturalizačného plánu, ktorý bol podľa názoru poľských orgánov vyjednaný s investorom. Čo je dôležité, Komisia uviedla aj to, že od poľských orgánov nedostala prieskum trhu. Podľa názoru Komisie by tento prieskum mal obsahovať posúdenie celkovej výrobnnej kapacity a dopytu na úrovni Spoločenstva, ako aj zistenie, či výrobná kapacita na trhu nie je nadmerná.
- (46) V súvislosti so zabránením neodôvodneným narušeniam hospodárskej súťaže Komisia uviedla, že nemohla zaujať konečné stanovisko, pretože po prvé poľské orgány nepredložili informácie o tom, či na trhu, na ktorom pôsobí spoločnosť FSO, existuje nadbytok výrobných kapacít. Po druhé Poľsko neuviedlo potenciálne opatrenia plánované spoločnosťou FSO alebo investorom, ktoré by presahovali rámec zníženia výrobnnej kapacity, predpokladaného už v reštrukturalizačnom pláne ako opatrenie nevyhnutné na dosiahnutie životaschopnosti, a ktoré by bolo možné považovať za kompenzačné opatrenie.
- (47) Z hľadiska obmedzenia pomoci na nevyhnutné minimum Komisia požiadala o poskytnutie podrobnejších informácií o čiastke označenej ako vlastný vklad, ako aj o detailoch týkajúcich sa nákladov na reštrukturalizáciu. Komisia vyjadrila pochybnosti, či pomoc bola obmedzená na nevyhnutné minimum, pretože podmienkový charakter niektorých opatrení pomoci naznačoval skôr to, že neboli absolútne nevyhnutné.
- (48) Komisia si okrem toho všimla, že dohoda o reštrukturalizácii zadĺženia, uzavretá s verejnými veriteľmi 22. septembra 2003, mohla zahŕňať pomoc poskytnutú pred vstupom Poľska do EÚ. Túto potenciálnu pomoc, napriek tomu, že ju nemožno posúdiť z hľadiska zlučiteľnosti a nemožno ju vymôcť, je potrebné zohľadniť pri posudzovaní novej pomoci.

3. PRIPOMIENKY POľSKA

- (49) V súvislosti s rozporuplnými číselnými údajmi týkajúcimi sa plánovaných úrovní výroby v rokoch 2005 a 2006 poľské úrady v liste z 13. júna 2005 ozrejmili, že vzhľadom na omeškanie vstupu investora do spoločnosti bolo v nasledujúcich verziách reštrukturalizačného plánu potrebné opraviť tieto hodnoty smerom nadol. Uviedli, že nulový bod odhadovaný pri hodnote okolo [100 000 – 150 000] vozidiel by mal byť dosiahnutý v [...]. V liste z 22. mája 2006 poľské orgány uviedli prognózu predaja na roky 2008 – 2010. V dokumentoch poskytnutých pri stretnutí 31. augusta 2006 poľské orgány uviedli prognózu na roky 2006 – 2008, ktorá potvrdzuje vyššie spomínané údaje.

Tabuľka 5

Prognóza výroby (tis. kusov)	2006	2007	2008	2009	2010
List z 22. mája 2006 ⁽¹⁾			[...]	[...]	> 200]
Dokument z 31. augusta 2006 (prognóza výroby vrátane montážnych celkov)	[< 100]	[...]	[...]		

(¹) Táto prognóza sa týkala modelu [...], ku ktorému bola zmluva [...] uzavretá až [...].

- (50) V liste z 3. októbra 2006 poľské orgány predložili oveľa vyššiu prognózu na roky 2008 – 2010. Podľa týchto informácií by sa ročná výroba v tomto období mala pohybovať na úrovni [viac než 250 000] vozidiel.
- (51) V odpovedi na žiadosť obsiahnutú v rozhodnutí o začatí konania Poľsko 31. mája 2005 predložilo aktualizáciu reštrukturalizačného plánu. Poľsko odvtedy predložilo ďalšie, novšie verzie plánu. Reštrukturalizačný plán obsahuje opis trhov, na ktorých pôsobí spoločnosť FSO. Ako už bolo uvedené, plán poukazuje na existenciu značného nadbytku výrobných kapacít v EÚ.

(52) V súvislosti s kompenzačnými opatreniami Poľsko uviedlo, že po prvé FSO plánuje do roku 2008 cielene obmedziť výrobu a predaj na úroveň [140 000 – 170 000] automobilov napriek tomu, že môže vyrobiť [200 000 – 230 000] automobilov a disponuje reálnou možnosťou predaja viac než [140 000 – 170 000] automobilov. Po druhé spoločnosť FSO obmedzila vlastnú predajnú sieť znížením počtu predajní automobilov z [...] v roku 2003 na [...] predajní v roku 2006. Spoločnosť zlikvidovala aj dve vlastné predajne. Po tretie spoločnosť obmedzila počet krajín, do ktorých vyváža svoje výrobky.

(53) V súvislosti s obmedzením pomoci na minimálnu potrebnú výšku poľské orgány predstavili celý rad dokumentov týkajúcich sa čiastok označených za vlastný vklad.

(54) Poľsko okrem toho predložilo kópiu dohody o reštrukturalizácii zadĺženia z 22. septembra 2003.

4. HODNOTENIE POMOCI

4.1. Existencia pomoci

(55) Poľské orgány nespochybňujú, že opatrenia pomoci uvedené v tabuľke 4 predstavujú štátnu pomoc, ako sa uvádza v rozhodnutí o začatí konania.

(56) V rozhodnutí o začatí konania Komisia okrem opatrení uvedených v tabuľke 4 vyjadrila pochybnosti aj o tom, že dohoda o reštrukturalizácii zadĺženia, uzavretá s verejnými veriteľmi 22. septembra 2003, mohla zahŕňať pomoc poskytnutú pred prístupím. Komisia si všimla, že finančné inštitúcie prijali čiastočné umorenie svojich pohľadávok voči spoločnosti FSO jedine pod tou podmienkou, že poľský daňový úrad by súhlasil s tým, aby odpisy vyplývajúce z umorenia bral ako náklady znižujúce zdaniteľný príjem. Komisia preto naznačila, že štát možno ustúpil viac než súkromné strany dohody. Poľské orgány doručili kópiu dohody z 22. septembra 2003. Komisia si všimla, že zámena dlhu na akcie spoločnosti FSO, s ktorou súhlasila štátna pokladnica, bola vykonaná súběžne a za rovnakých podmienok ako zamenenie dlhu prostredníctvom spoločnosti DMC, ktorá

je súkromnou spoločnosťou. Čiastka prevedená vyššie uvedeným spôsobom spoločnosťou DMC je okrem toho oveľa vyššia než čiastka prevedená prostredníctvom štátnej pokladnice. Za týchto okolností Komisia došla k záveru, že táto operácia prebehla podľa zásady súkromného veriteľa a nepredstavuje štátnu pomoc.

(57) Hoci v rozhodnutí o začatí konania neboli vyjadrené pochybnosti k tejto otázke, pretože k tejto transakcii došlo až po jeho vydaní, Komisia skontrolovala, či predaj podielu štátu v spoločnosti FSO firme AvtoZAZ za [...] cenu 100 PLN 30. júna 2005 nezahŕňal pomoc v prospech nadobúdateľa a nepriamo v prospech spoločnosti FSO. Komisia analyzovala správu o ohodnotení vypracovanú spoločnosťou KPMG. Konzultačná spoločnosť si všimla, že firma vykazuje vysoké straty a pociťuje chýbajúci dopyt po svojich výrobkoch. Preto nemožno správne použiť metódy diskontovaných peňažných tokov. Aplikovať možno iba nákladovú a likvidačnú metódu. Obe metódy vykazujú, že hodnota spoločnosti FSO je [...]. Spoločnosť PriceWaterhouseCoopers (ďalej len „PWC“) zásadne súhlasí so závermi firmy KPMG. Komisia v týchto správach neobjavila žiadne zjavné chyby a došla k záveru, že v dôsledku udalostí, ktoré nastali v období odo dňa vykonania ohodnotenia spoločnosťou KPMG do dátumu transakcie, cena podielov nezáskala [...] hodnotu. Komisia preto uznáva, že táto transakcia neobsahuje prvok pomoci.

(58) V závere možno povedať, že iba opatrenia uvedené v tabuľke 4 predstavujú štátnu pomoc, ktorá je predmetom tohto rozhodnutia.

4.2. Výpočet výšky pomoci

(59) V rozhodnutí o začatí konania Komisia došla k záveru, že opatrenia uvedené v tabuľke 4 neboli poskytnuté pred vstupom Poľska do EÚ 1. mája 2004. Komisia si však všimla, že v zmluve o predaji akcií spoločnosti FSO z 30. júna 2005 medzi vládou a spoločnosťou AvtoZAZ sa v kapitole venovanej verejnej pomoci (článok 9) hovorí, že: „Príslušné orgány verejnej správy plánujú poskytnúť spoločnosti [...] verejnú pomoc na reštrukturalizáciu pod podmienkou, že sa získa rozhodnutie Európskej komisie, ktoré potvrdí, že plánovaná verejná pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom. Táto pomoc bude poskytnutá za podmienok predpokladaných v reštrukturalizačnom pláne spoločnosti FSO, ktorý je v súčasnosti predmetom konania prebiehajúceho pred Európskou komisiou

pod evid. číslom C 3/2005. [...] Kupujúci potvrdzuje, že poskytnutie verejnej pomoci spomínanej v odseku 1 vyššie pre spoločnosť bolo jednou z podmienok jeho rozhodnutia o investícii spočívajúcej v nadobudnutí akcií spoločnosti. [...] Tvrdenia príslušných orgánov verejnej správy o pláne poskytnúť spoločnosti verejnú pomoc spomínanú v odseku 1 vyššie sú obsiahnuté v prílohe 6 tejto zmluvy.“ Vzhľadom na to Komisia došla k záveru, že 30. júna 2005 existovala zo strany štátu právne záväzná povinnosť poskytnúť notifikovanú pomoc, pokiaľ ju schváli Komisia.

(60) Komisia si všimla, že 30. júna 2005 a pred týmto dátumom bolo obnovenie životaschopnosti spoločnosti FSO veľmi neisté. Potvrdzujú to spomínané správy o ohodnotení vypracované spoločnosťami KPMG a PWC. Komisia si všimla najmä to, že spoločnosť nemala poskytovateľa licencie na výrobu svojho modelu. Spoločnosť nevedela, čo bude v budúcnosti vyrábať. Zmluva na výrobu modelu [...] bola podpísaná až v roku 2006. Dovtedy platná licenčná zmluva so spoločnosťou GM DAT o výrobe modelu *Lanos* zanikla [...]. Model *Lanos* sa vyrábala v nízkych množstvách, ktoré nestačili na pokrytie nákladov. Čiže pomoc bola neodvolateľne sľúbená v čase, keď bolo vysoké riziko likvidácie spoločnosti.

(61) Pokiaľ ide o presnú čiastku pomoci obsiahnutej v štátnej záruke k investičnému úveru pre [...], poľské orgány neposkytli výpočet rizikového faktora, pomocou ktorého by bolo možné posúdiť hodnotu záruky. Do októbra 2006 poľské orgány vždy zdôrazňovali, že záruky boli nevyhnutné, pretože spoločnosť nemohla na trhu získať financovanie vzhľadom na zlé skúsenosti a straty, ktoré banky utrpeli, keď v minulosti spoločnosti FSO poskytli úvery. Komisia si okrem toho všimla, ako už bolo spomínané, že záväzok poskytnúť záruku bol prijatý v čase, keď bolo vysoké riziko likvidácie spoločnosti. Za týchto okolností Komisia došla k záveru, že pomoc obsiahnutá v záruke môže predstavovať až 100 % čiastky záruky. Avšak na základe neskoršieho posúdenia zlučiteľnosti pomoci Komisia nemusí vyjadriť presnú čiastku pomoci obsiahnutej v predmetnej záruke.

(62) Komisia si všimla, že v liste zo 17. októbra 2006 poľské orgány navrhli, že spoločnosť by v danom čase mohla získať úver na trhu. Vzhľadom na to Poľsko požiadalo o vyjadrenie k čiastke pomoci obsiahnutej v záruke na základe zníženia úrokovej miery, ktoré dosiahla vďaka

danej záruke. Komisia s touto žiadosťou nemôže súhlasiť. V tom čase sa už štát zaviazal poskytnúť záruku (a iné opatrenia pomoci) a čiastku pomoci je potrebné vypočítať najneskôr k času, keď štát prijal neodvratiteľné rozhodnutie o poskytnutí podpory. Všetky úvery ponúkané vtedy na trhu „kontaminovala“ pomoc prisľúbená štátom. Trh zohľadnil priamy pozitívny vplyv pomoci (ako aj nepriamy vplyv – ako napríklad nájdenie investora, čo bolo možné vďaka prideleniu pomoci) na spoločnosť. Vzhľadom na vyššie uvedené neskôr ponúknutá cena financovania sa nemôže použiť ako základ na výpočet výšky pomoci obsiahnutej v opatreniach, ktoré už boli zmluvne prisľúbené. Okrem toho informácie poskytnuté poľskými orgánmi, týkajúce sa ochoty bánk poskytnúť úver, nie sú záväzné a nedokazujú, že ktorákoľvek banka by bola skutočne ochotná poskytnúť spoločnosti FSO úver v spomínanej výške bez podpory štátu. Toto poľské orgány potvrdili [...] v liste zo 17. novembra 2006.

(63) Pomoc spočívajúca v odklade splatných daní a záväzkov spoločnosti FSO vyplývajúcich zo sociálneho poistenia je ekvivalentná poskytnutiu úveru spoločnosti. Ako už bolo uvedené, spomínané odklady splatnosti boli udelené, keď riziko likvidácie spoločnosti bolo vysoké. Za týchto okolností Komisia došla k záveru, že čiastka pomoci obsiahnutá v takýchto odkladoch sa mohla rovnať odloženej čiastke v plnej výške. Avšak na základe neskoršieho posúdenia zlučiteľnosti pomoci Komisia nemusí vyjadriť presnú čiastku pomoci obsiahnutej v predmetných odkladoch.

(64) Maximálna čiastka pomoci poskytnutej po pristúpení, ktorá sa posudzuje v tomto rozhodnutí, je vo výške 83 miliónov USD (66 miliónov EUR) a 62 miliónov PLN (16 miliónov EUR). Podľa výmenného kurzu z 20. októbra 2006 teda maximálna čiastka pomoci predstavuje 318 miliónov PLN (82 miliónov EUR).

(65) Pokiaľ ide o čiastku pomoci obsiahnutú v opatreniach poskytnutých pred pristúpením, Komisia si všimla, že niektoré z nich taktiež súviseli s odkladom daňových záväzkov a záväzkov vyplývajúcich zo sociálneho poistenia. Na základe týchto argumentov Komisia došla k záveru, že maximálna čiastka pomoci poskytnutej pred vstupom Poľska do EÚ sa rovná menovitej sume hodnoty opatrení, čiže 201 miliónom PLN (51 miliónom EUR). Komisia nemusí vyjadriť presnú čiastku pomoci obsiahnutej v týchto opatreniach.

4.3. Právny základ ohodnotenia

- (66) Ako sa uvádza v rozhodnutí o začatí konania, predmetná pomoc sa posudzuje na základe usmernení Spoločenstva z roku 1999 (a nie z roku 2004) o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach. Komisia došla k záveru, že pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom, ak je splnená každá podmienka stanovená v spomínaných usmerneniach ⁽¹³⁾.

4.4. Oprávnenosť podniku

- (67) Ako sa uvádza v rozhodnutí o začatí konania, Komisia došla k záveru, že spoločnosť FSO je podnik v ťažkostiach a je oprávnený na poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu. Informácie poskytnuté poľskými orgánmi potvrdili, že bez pomoci by spoločnosť nebola schopná pritiahnúť nového akcionára ani poskytovateľa licencie, čo bolo nevyhnutné na jej zachovanie. Okrem toho banky by ani dnes neposkytli spoločnosti FSO investičný úver bez štátnej záruky, ktorý je potrebný na výrobu nového modelu, a teda aj na zachovanie firmy.

- (68) Komisia musí taktiež overiť, či spoločnosť [...], ktorá mohla byť príjemcom zaručenej investičnej pôžičky, je oprávnená na pomoc, alebo nie. Poľské orgány uistili Komisiu, že [...] – bez ohľadu na to, ako bude pomenovaná – bude dcérskou spoločnosťou firmy FSO a bude spadať pod konsolidovanú účtovnú závierku skupiny FSO. Na základe informácií uvedených Poľskom možno uviesť, že vytvorenie spoločnosti [...] nepredstavuje v zmysle usmernení vytvorenie nového podniku. Keďže spoločnosť [...] predstavuje podstatnú časť hospodárskeho subjektu v ťažkostiach, je oprávnená získať pomoc na reštrukturalizáciu.

⁽¹³⁾ Potvrďuje to rozsudok Súdu prvého stupňa zo 6. apríla 2006 vo veci T-17/03, *Schmitz-Gotha Fahrzeugwerke GmbH/Komisia*, body 44 a 45.

44. Bod 3.2.2 usmernení, ktorý stanovuje túto požiadavku, zdôrazňuje najmä to, že reštrukturalizačný plán musí spĺňať tri podmienky. Po prvé je nevyhnutné, aby podnikom, ktoré ho využívajú, umožnil obnovenie životaschopnosti v primeranej lehote, a to na základe realistických predpokladov (bod 3.2.2 A). Po druhé, aby zabráňoval neodôvodneným narušeniam konkurencie (bod 3.2.2 B). Po tretie, aby zostala zachovaná rovnováha medzi prínosmi vyplývajúcimi z reštrukturalizácie a jej nákladmi (bod 3.2.2 C).

45. Keďže tieto podmienky sú kumulatívne, na to, aby Komisia uznala projekt pomoci na reštrukturalizáciu za nezlučiteľný so spoločným trhom, stačí, aby nebola splnená jedna podmienka (rozsudok Súdu prvého stupňa z 15. júna 2005 vo veci T-171/02, *Regione autonoma della Sardegna/Komisia*, zatiaľ neuverejnený v zbierke, bod 128, ako aj podobne vyššie uvedený rozsudok vo veci Francúzsko/Komisia, body 49 a 50).

4.5. Obnovenie životaschopnosti

- (69) V usmerneniach sa uvádza, že „... plán na reštrukturalizáciu, ktorého čas implementácie musí byť čo najkratší, musí obnoviť dlhodobú životaschopnosť firmy v rámci prijateľnej časovej lehoty a na základe realistických predpokladov v súvislosti s budúcimi operačnými podmienkami. [...] Zlepšenie životaschopnosti firmy sa musí odvodzovať predovšetkým od vnútorných opatrení [...]“

- (70) Ako sa uvádza vyššie, spoločnosť FSO bude v budúcnosti vykonávať činnosť ako samostatný výrobca automobilov, čo znamená, že modely, ktoré firma bude vyrábať, montovať a predávať, sa nebudú vyvíjať v skupine, do ktorej podnik patrí ⁽¹⁴⁾. Spoločnosť preto musí podpísať licenčnú zmluvu s niektorým z veľkých výrobcov automobilov, ktorý vyvíja vlastné modely. Tieto spoločnosti môžu lokalizovať výrobu svojich modelov vo vlastných fabrikách alebo v nezávislých spoločnostiach ako FSO. Z vyššie uvedeného vyplýva, že pri snahe o získanie licenčnej zmluvy bude spoločnosť FSO konkurovať existujúcim výrobným závodom daného výrobcu automobilov, ako aj iným nezávislým výrobcom. Spoločnosť FSO môže regulárne získať licenčnú zmluvu a vytvárať zisk z daných modelov len vtedy, ak bude spoľahlivým a efektívnym výrobcom charakterizovaným nízkymi nákladmi.

- (71) Komisia zisťuje, že splnenie poslednej z vyššie uvedených podmienok je cieľom reštrukturalizačného plánu.

- (72) Z organizačného hľadiska spoločnosť zaviedla ďalekosiahly reštrukturalizačný plán vzťahujúci sa na firmu FSO S.A. a jej dcérske spoločnosti. Spomedzi problémov uvedených spoločnosťou FSO je potrebné spomenúť priveľký počet útvarov a úrovni riadenia a nevhodnú

⁽¹⁴⁾ Poľské orgány v liste zo 6. apríla 2006 uviedli, že „... proces poskytnutia licencie spravidla neoddeliteľne súvisí s užšou spolupracou medzi poskytovateľom licencie a prijímateľom licencie. To sa týka odovzdania know-how, technológie výroby, technickej podpory, riešenia procesov týkajúcich sa výskumu a vývoja, kontroly kvality, ako aj spoločných aktivít v oblasti lokalizácie výroby celkov a súčastí. Dosiahnutie dobrých výsledkov prijímateľa licencie v priebehu realizácie podmienok stanovených v licenčnej zmluve môže byť základom spustenia ďalších spoločných projektov [...]“ Z vyššie uvedeného jasne vyplýva, že z dlhodobého hľadiska spoločnosť FSO plánuje venovať sa viac vývoju nových výrobkov. To sa však týka ďalekej budúcnosti a predpokladá splnenie celého radu podmienok, čo je v súčasnej fáze len hypotetické. Komisia preto vo svojej analýze vychádza z predpokladu, že spoločnosť FSO zostane nezávislým výrobcom.

organizačnú štruktúru. Spoločnosť FSO sa rozhodla obmedziť počet útvarov a väzieb niektorých z týchto útvarov, aby znížila počet úrovni riadenia a vedúcich pozícií. Spoločnosť zaviedla zmeny aj do „mapy“ prerozdelenia funkcií, ktoré spočívali v zlúčení niektorých funkcií a odstránení nadbytočných funkcií. Vo všeobecnosti možno povedať, že keďže miera a štruktúra zamestnanosti nezodpovedala aktuálnej činnosti a objemu výroby, spoločnosť výrazne znížila počet pracovníkov, ako sa uvádza v tabuľke 2. Spoločnosť uskutočnila aj reštrukturalizáciu svojich dcérskych spoločností poskytujúcich služby, výrobu komponentov a predaj.

(73) Z finančného hľadiska sa spoločnosť topila v dlhoch, ktoré nebola schopná splatiť pre značné straty, ktoré vytvárala od roku 2000. Ako sa však uvádza v tabuľke 3, spoločnosť dokázala vyjednať s veriteľmi zamenenie ich pohľadávok na akcie alebo umorenie väčšej časti dlhu.

(74) Uvedený opis ilustruje, že spoločnosť už v súlade s požiadavkami usmernení podniku dôležité interné opatrenia z organizačného aj finančného hľadiska s cieľom zlepšiť svoju konkurencieschopnosť. Obdobie reštrukturalizácie sa však skončí až vtedy, keď spoločnosť FSO dokončí všetky investície potrebné na začatie výroby nového modelu a obnoví výrobu v objeme umožňujúcom tvorbu primeraného zisku. Na základe aktuálnych plánov sa dá povedať, že obdobie reštrukturalizácie bude dokončené v priebehu roka [...].

(75) Okrem internej reštrukturalizácie, vďaka ktorej sa spoločnosť FSO stane efektívnejším výrobcom, od roku 2005 firma ťaží aj z nového akcionára – spoločnosti AvtoZAZ. Spoločnosti FSO to umožňuje prednostný prístup do distribučnej siete UkrAvto, pomocou ktorej môže predávať vlastné výrobky.

(76) Komisia upozorňuje, že reštrukturalizačný plán nie je pozbavený rizík a neznámych. Po prvé spoločnosť FSO sa bude musieť pravidelne úspešne uchádzať o licenčné zmluvy, aby získavala modely do výroby. Po druhé spoločnosť FSO bude závislá od obchodného úspechu jedného alebo dvoch vyrábaných modelov automobilov, čo sa nedá zaručiť. Po tretie spoločnosť FSO bude musieť pri výrobe takýchto modelov generovať dostatočnú maržu zisku. Vzhľadom na neľútostnú konkurenciu na

automobilovom trhu, ktorá odzrkadľuje nízke zisky výrobcov automobilov určených na masový trh, si dosiahnutie primeranej ziskovosti bude vyžadovať neustále zlepšovanie efektívnosti a kontrolu nákladov. Reštrukturalizačný plán so sebou prináša všetky tieto riziká, a ak sa niektoré z nich stane skutočnosťou, nebude sa dať uznať za „nepredvídané okolnosti“ v zmysle bodu 48 usmernení.

(77) Avšak vzhľadom na to, že organizačná aj finančná reštrukturalizácia už prebehla, a vzhľadom na podporu nového akcionára, ako aj na [...] zmluvu podpísanú so spoločnosťou GM DAT v [...]2006 o výrobe modelu [...], Komisia došla k záveru, že existuje dostatočná pravdepodobnosť, že reštrukturalizačný plán umožní spoločnosti FSO obnoviť dlhodobú životaschopnosť.

4.6. Zabránenie neodôvodnenému narušeniu hospodárskej súťaže

(78) Ako už bolo spomenuté, boľavým miestom automobilového priemyslu v EÚ je nadbytok výrobných kapacít a skutočnosť, že výrobcovia automobilov pravidelne ohlasujú znižovanie počtu zamestnancov. V takom kontexte je odchod firiem z trhu bežným výsledkom pôsobenia trhových mechanizmov. Pomoc, ktorá je predmetom tejto analýzy, narušuje pôsobenie tohto mechanizmu a presúva bremeno prispôsobenia sa na ostatných výrobcov. Konkurencia musí čeliť ďalšiemu konkurentovi – v porovnaní so situáciou, keby nedošlo k zásahu štátu spočívajúcemu v záchrane spoločnosti FSO pred likvidáciou. Aby bolo možné posúdiť mieru narušenia súťaže, spôsobenú danou pomocou, treba analyzovať, na ktorých trhoch spoločnosť FSO pôsobí a kto sú jej konkurenti.

(79) Komisia došla k záveru, že spoločnosť FSO pôsobí na dvoch trhoch. Po prvé spoločnosť FSO súťaží o licenčné zmluvy alebo objednávky výroby automobilov od dosiaľ existujúcich veľkých výrobcov automobilov. V tomto smere spoločnosť FSO súťaží s existujúcimi výrobnými závodmi patriacimi danému veľkému výrobcovi alebo samostatnými závodmi, ktoré by takisto mohli tieto automobily vyrábať a ktoré by mali záujem o zabezpečovanie montáže. Komisia si všíma, že veľkí výrobcovia automobilov pôsobiaci na trhu Únie v posledných rokoch pravidelne nútia vzájomne súťažiť viacero závodov nachádzajúcich sa na danom území, obvykle v Európe ⁽¹⁵⁾, o možnosť výroby daného modelu.

⁽¹⁵⁾ Výroba na území EÚ pre potreby trhu Únie umožňuje vyhnúť sa clám a znižuje náklady na dopravu. Veľkí výrobcovia automobilov preto považujú výrobné závody na území EÚ za oveľa väčšími nahraditeľné než závody v EÚ a mimo jej územia, čo vedie k omnoho ostrejšej konkurencii medzi závodmi v EÚ.

Spoločnosť FSO nebude vďaka pomoci zlikvidovaná a bude súťažiť o možnosť výroby na úkor iných výrobných závodov nachádzajúcich sa na danom území. K takému narušeniu hospodárskej súťaže mohlo dôjsť už vtedy, keď spoločnosť FSO uzavrela licenčnú zmluvu s firmou GM DAT na výrobu modelu [...]. Model [...] mohol teoreticky vyrábať iný európsky závod. Nehľadiac na túto konkrétnu zmluvu, Komisia má dôvody predpokladať, že keďže spoločnosť FSO bude v budúcnosti súťažiť o iné licenčné zmluvy, v budúcnosti bude dochádzať k vyššie opísanému narušeniu hospodárskej súťaže na úkor iných závodov nachádzajúcich sa v EÚ. Komisia si v tomto kontexte všíma, že v súčasnosti niekoľko závodov v EÚ produkuje automobily tohto druhu ako modely zahrnuté vo výrobných plánoch spoločnosti FSO. Spomínané narušenie môže vážne poškodiť výrobný závod, ktorý by získal danú licenčnú zmluvu, keby spoločnosť FSO odišla z trhu. Výroba nejakého modelu vozidla často súvisí so zamestnaním stoviek (alebo až tisícov) ľudí na niekoľko rokov. Prítomnosť spoločnosti FSO na trhu má preto značný vplyv na sociálne pomery členského štátu, v ktorom sa nachádza závod, ktorý zmluvu nezískal.

(80) Po druhý model automobilu vyrábaný spoločnosťou FSO bude súťažiť s inými modelmi a odoberie im časť podielu na trhu. Predaj vzájomne si konkurujúcich modelov klesne v porovnaní so situáciou, kde by spoločnosť FSO nefigurovala. Narušenie tohto druhu by malo negatívny vplyv na výrobcov automobilov a ich výrobné závody, kde sa vyrábajú konkurenčné modely. Ak by spoločnosť FSO opustila trh skôr, výroba modelov, ktoré bude produkovať spoločnosť FSO, by bola najpravdepodobnejšie zverená inému výrobnému podniku. Komisia sa však domnieva, že skutočnosť, že spoločnosť FSO získala zmluvu, znamená, že táto firma vyrába lacnejšie. Na trhu sa preto budú ponúkať automobily lacnejšie, než keby spoločnosť FSO opustila trh⁽¹⁶⁾. Okrem toho sa všeobecne prijíma, že zvýšenie výrobných kapacít dostupných na trhu prispieva k zníženiu cien daného výrobku. Nižšie ceny automobilov teda poškodia konkurentov. Komisia si všíma, že podľa prognózy z reštrukturalizačného plánu bude výroba v spoločnosti FSO v dlhodobom horizonte predstavovať 1% – 2% výroby automobilov v EÚ. Ako však uviedli poľské orgány, automobily vyrábané spoločnosťou FSO budú súťažiť najmä s modelmi automobilov podobnej veľkosti a podobnej ceny. Preto nemožno uznať, že podiel tohto segmentu na trhu je „nevelký“ v zmysle bodu 36 usmernení.

(81) V súvislosti s vyššie uvedenou analýzou Komisia došla k záveru, že pomoc, ktorá ochránila spoločnosť FSO pred likvidáciou a udržala ju na trhu, kde panuje

⁽¹⁶⁾ Ostrá konkurencia pravdepodobne prinúti veľkého výrobcu produkujúceho automobily v spoločnosti FSO k tomu, aby sa nižšie náklady premietli do nižšej predajnej ceny.

nadbytok výrobných kapacít, bude mať negatívny vplyv na konkurentov spoločnosti FSO – výrobné závody uchádzajúce sa o výrobu rovnakého modelu, výrobné závody produkujúce konkurenčné modely a výrobcov automobilov produkujúcich konkurenčné modely. Komisia sa preto domnieva, že opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže spôsobené pomocou sú nevyhnutné. Pri rozhodovaní o miere týchto opatrení Komisia berie do úvahy zmierňujúce faktory: lokalizáciu spoločnosti v podporovanej oblasti a veľký podiel na trhu.

(82) V priebehu konania poľské úrady navrhli celý rad kompenzačných opatrení. Po prvé poľské orgány uviedli, že spoločnosť FSO zmenšila predajnú sieť znížením počtu predajní. Komisia si však všíma, že táto racionalizácia bola nevyhnutná z hľadiska životaschopnosti a potreby zníženia nákladov na predaj, keďže v Poľsku došlo k veľkému poklesu predaja a niektoré predajne majú voči spoločnosti FSO záväzky po lehote splatnosti alebo vstúpili do konkurzu. Niektoré z týchto predajní navyše nekontrolovala spoločnosť FSO a rozhodnutia o zastavení predaja automobilov spoločnosti FSO a predaja iných značiek prijímali majitelia týchto predajní. Toto opatrenie preto nie je dodatočnou snahou spoločnosti FSO a neobmedzuje prítomnosť spoločnosti na trhu spôsobom, ktorý by prekračoval rámec zdôvodnený obnovením životaschopnosti. Toto opatrenie nemožno prijať ako kompenzačné opatrenie.

(83) Poľské orgány navrhli aj to, aby spoločnosť FSO „dobrovoľne“ obmedzila počet krajín, do ktorých vyváža svoje výrobky. Komisia však pripomína, že spoločnosť FSO nebude vyrábať vlastné modely, ale bude realizovať výrobu na základe licenčnej zmluvy. Takáto zmluva vymedzuje krajiny, v ktorých možno predávať výrobky. Vyššie uvedené obmedzenie preto vyplýva z podnikateľského plánu a nie je ústupkom spoločnosti FSO, ktorá nad ním nemá kontrolu. Prognóza predaja v týchto krajinách navyše nie je postavená na dostatočnom základe.

(84) Poľské orgány navrhli demontáž časti vybavenia výrobných liniek spoločnosti FSO. Toto vybavenie však bude nahradené iným, ktoré sa bude používať na výrobu nového modelu.

(85) Poľsko, ktoré uviedlo, že výrobné kapacity spoločnosti FSO majú hodnotu [200 000 – 230 000] kusov ročne pri dvojnásobnej výrobe, okrem toho navrhlo obmedzenie výrobných kapacít na [140 000 – 170 000] automobilov ročne do roku 2008. Komisia však pripomína, že výroba v takejto výške zodpovedá výrobe prognózovanej spoločnosťou FSO na rok 2008 (pozri tabuľku 5) ⁽¹⁷⁾. Toto opatrenie by preto pre spoločnosť nepredstavovalo žiadne obmedzenie.

(86) Súhrnne povedané, žiadne opatrenie navrhnuté poľskými orgánmi nepredstavuje ústupok spoločnosti FSO. Tieto opatrenia neobmedzujú prítomnosť spoločnosti FSO na trhu viac než obmedzenie vyplývajúce jedine z potreby obnovenia životaschopnosti. Nemôžu teda vykompenzovať narušenie hospodárskej súťaže spôsobené pomocou. Preto nedochádza k zabráneniu neodôvodnenému narušeniu hospodárskej súťaže. Komisia, domnievajúca sa, že je nevyhnutné prijať opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže, sa rozhodla podmieniť rozhodnutie o uznaní pomoci za zlučiteľnú so spoločným trhom dodržaním nasledujúcich opatrení:

1. ročná výroba osobných automobilov vrátane všetkých druhov montážnych celkov bude obmedzená na 150 000 kusov do konca februára 2011 ⁽¹⁸⁾, [...];
2. ročný predaj osobných automobilov na území EÚ ⁽¹⁹⁾ bude obmedzený na 107 000 kusov do konca februára 2011 ⁽²⁰⁾;
3. dve uvedené podmienky sa vzťahujú na spoločnosť FSO, na všetky jej súčasné a budúce dcérske spoločnosti a na všetky spoločnosti kontrolované akcionármi FSO v rozsahu, ktorý im umožňuje využívať prvky majetku (t. j. závody, výrobné linky), ktoré v súčasnosti patria spoločnosti FSO alebo jej dcérskym spoločnostiam.

(87) Komisia sa domnieva, že táto podmienka je primeraná na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže spôsobeného pomocou. Na základe prognóz výroby, ktoré predložili poľské orgány, možno povedať, že táto podmienka bude pre spoločnosť predstavovať obmedzenie iba počas dvoch

rokov, maximálne troch rokov a dvoch mesiacov ⁽²¹⁾. Uvedená podmienka teda v tomto období prinúti spoločnosť znížiť výrobu a predaj automobilov. Z týchto obmedzení vyplýva aj to, že spoločnosť sa nebude môcť uchádzať o ďalšie licenčné zmluvy vyžadujúce výrobu v danom období.

(88) Stanovením obmedzenia výroby (dĺžky trvania a objemu), na základe ktorého sa obmedzujúci účinok zredukuje na dva, maximálne tri roky a dva mesiace, Komisia zohľadnila postavenie oblasti, kde sa spoločnosť nachádza, a jej veľký podiel na trhu.

4.7. Obmedzenie pomoci na nevyhnutné minimum

(89) V rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia vyjadrila pochybnosti o potrebe použitia všetkých opatrení pomoci. Komisia si všimla najmä to, že poskytnutie niektorých opatrení záviselo od toho, či sa podarí nájsť investora. Vznikal tým dojem, že cieľom pomoci bolo nájsť investora, a nie zabránenie bankrotu. Konanie vo veci formálneho zisťovania tieto pochybnosti vyriešilo. Komisia uznala, že bez podpory investora a poskytovateľa licencie by spoločnosť ponechaná sama na seba nevydržala. Spoločnosť FSO nemala vlastné modely, ktoré by mohla vyrábať, ani možnosti na vyvinutie úplne nového modelu. Okrem toho aj nežáujem 29 najväčších výrobcov automobilov, keď sa s nimi spoločnosť FSO pokúsila skontaktovať vo februári 2004, svedčí o tom, že spoločnosť sa nachádzala vo veľmi ťažkej situácii a že ani po získaní pomoci nebola výrazne životaschopným a ziskovým podnikom. V súvislosti s uvedeným Komisia uznáva, že skutočnosť, že časť pomoci závisela od nájsť investora, neznamenala, že pomoc preyšovala minimum nevyhnutné na obnovenie životaschopnosti spoločnosti FSO.

(90) S cieľom vyhodnotiť, či je pomoc obmedzená na nevyhnutné minimum, Komisia analyzovala, ktoré strany nesú a budú niesť náklady na reštrukturalizáciu. Tieto náklady tvoria najmä náklady na reštrukturalizáciu záväzkov spoločnosti. V menšej čiastke spoločnosť potrebovala aj záruky, ktoré jej umožnili získať investičný úver na financovanie modernizácie výrobných liniek na výrobu nového modelu.

⁽¹⁷⁾ Na základe pozmenených prognóz z 3. októbra 2006 možno povedať, že toto opatrenie by bolo obmedzením len v roku 2008.

⁽¹⁸⁾ Výroba musí byť obmedzená na 25 000 kusov v prvých dvoch mesiacoch roku 2011.

⁽¹⁹⁾ Vráťane nových členských štátov po ich pristúpení k EÚ.

⁽²⁰⁾ Predaj v EÚ musí byť obmedzený na 17 833 kusov v prvých dvoch mesiacoch roku 2011.

⁽²¹⁾ Ak sa použije prognóza výroby uvedená v tabuľke 5, obmedzujúci účinok sa redukuje len na dva roky a dva mesiace. Ak sa použijú prognózy s vyššími číslami, uvedené v liste z 3. októbra 2006, obmedzujúci účinok sa redukuje na tri roky a dva mesiace.

(91) Ako už bolo uvedené vyššie (tabuľka 3), v septembri 2003 spoločnosť FSO uzavrela dohodu so svojimi hlavnými veriteľmi. V rámci tejto dohody spoločnosť DMC zamenila nároky voči spoločnosti FSO vo výške [2 – 3] miliónov (*) PLN [...] na kapitál. Štátna pokladnica uskutočnila rovnakú operáciu vo výške [400 – 800] miliónov PLN [...]. Ako sa píše v odôvodnení 55, Komisia uznáva, že táto zámena neobsahovala pomoc. V dohode zo septembra 2003 sa súkromné banky zaviazali vzdať sa nárokov voči spoločnosti FSO v čiastke [0,7 – 1,2] miliardy PLN [...] a viac než polovica tohto záväzku sa už zrealizovala. Reštrukturalizované boli aj menšie nároky voči spoločnosti FSO, čím sa odpísalo ďalších [120 – 230] miliónov PLN [...]. Transformácia zadĺženia a odpísanie priamo zmenšili čiastku pomoci potrebnú na záchranu spoločnosti. Ak by títo veritelia nesúhlasili s transformáciou alebo odpísaním svojich pohľadávok, dané záväzky by sa museli uhradiť okamžite a vznikla by potreba ďalšej pomoci, ktorá by umožnila splatiť záväzky a zabrániť bankrotu spoločnosti FSO. Bez započítania transformácie zadĺženia zo strany štátnej pokladnice, vklad súkromných veriteľov spoločnosti FSO dosahuje celkovú výšku [2,8 – 4,4] miliardy PLN [...].

(92) Poľsko okrem vyššie opísaného vkladu uviedlo, že spoločnosť AvtoZAZ v posledných rokoch prefinancovala svoje objednávky zadávané spoločnosti FSO, ktoré predstavovali takmer celú výrobu poľskej spoločnosti. Toto prefinancovanie umožnilo spoločnosti FSO, ktorá v danom čase nedisponovala finančnými tokmi, financovať výrobu (napr. nákup materiálov) objednávaných automobilov. V posledných rokoch umožňovali spoločnosti vykonávať svoju činnosť práve prefinancované objednávky. Takéto prefinancovanie nie je v automobilovom priemysle obvyklé, a to najmä nie vtedy, ak sa týka podniku v ťažkostiach. Možno preto dôjsť k záveru, že spoločnosť AvtoZAZ týmto výnimčným prefinancovaním v prospech spoločnosti FSO prispela k financovaniu spoločnosti v čase jej reštrukturalizácie. Súkromný vklad je znakom, že trh veril v životaschopnosť spoločnosti. Podľa informácií predložených poľskými orgánmi čiastka zálohových platieb poskytnutých spoločnosťou AvtoZaz niekedy dosahovala výšku [10 – 50] miliónov USD [...].

(93) Ako sa uvádza vyššie, podľa výmenného kurzu z 20. októbra 2006 maximálna čiastka pomoci, ktorá by sa mala poskytnúť po pristúpení, predstavuje teda 318 miliónov PLN (82 miliónov EUR). Pri hodnotení obmedzenia pomoci na nevyhnutné minimum musí Komisia zohľadniť aj pomoc v rámci reštrukturalizácie poskytnutú pred vstupom Poľska do EÚ. Ako sa uvádza vyššie,

Komisia došla k záveru, že maximálna čiastka pomoci poskytnutej vo štvrtroch pred vstupom Poľska do EÚ sa rovná 201 miliónom PLN (51 miliónom EUR). Maximálna súhrnná čiastka pomoci na reštrukturalizáciu sa teda rovná čiastke 519 miliónov PLN (133 miliónov EUR). Na základe uvedených pripomienok možno vyvodiť záver, že príspevok súkromného sektora pokrýva viac než 85 % nákladov na reštrukturalizáciu a pomoc menej než 15 %. Aj v prípade, keby sa transformácia zadĺženia zo strany štátu (nezahŕňajúc pomoc) uznala za náklady na reštrukturalizáciu, príspevok súkromného sektora i tak preyšuje tri štvrtiny nákladov na reštrukturalizáciu. Komisia považuje vklad súkromných veriteľov za značný.

(94) Vzhľadom na uvedené Komisia došla k záveru, že pomoc je obmedzená na nevyhnutné minimum.

4.8. Zásada „prvýkrát a naposledy“

(95) Na základe informácií poskytnutých poľskými orgánmi Komisia zastáva názor, že spoločnosť v priebehu posledných desiatich rokov nedostala pomoc na reštrukturalizáciu. Prvé opatrenia pomoci počas aktuálnej reštrukturalizácie boli poskytnuté v poslednom štvrtroku 2003. Vyššie uvedená podmienka je preto splnená.

5. ZÁVER

(96) Komisia došla k záveru, že notifikovaná pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom, ak sú splnené isté podmienky,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Opatrenia pomoci pre spoločnosť Fabryka Samochodów Osobowych obsiahnuté v tabuľke 4, ktorých časť Poľsko už čiastočne alebo úplne zaviedlo, avšak inú časť Poľsko ešte nezaviedlo, sú zlučiteľné so spoločným trhom s výnimkou povinností a podmienok uvedených v článku 2.

Článok 2

1. Reštrukturalizačný plán spoločnosti FSO vrátane reštrukturalizácie záväzkov spoločnosti FSO musí byť úplne zavedený.

(*) Chyba písania – malo by byť „miliarda“.

2. Ročná výroba osobných automobilov vrátane všetkých druhov montážnych celkov musí byť obmedzená na 150 000 kusov do konca februára 2011. Toto obmedzenie sa vzťahuje na každý kalendárny rok. Výroba musí byť obmedzená na 25 000 kusov v prvých dvoch mesiacoch roku 2011.

3. Ročný predaj vyrobených osobných automobilov na území EÚ (vrátane nových členských štátov od chvíle ich vstupu do EÚ) musí byť obmedzený na 107 000 kusov do konca februára 2011. Toto obmedzenie sa vzťahuje na každý kalendárny rok. Predaj v EÚ musí byť obmedzený na 17 833 kusov v prvých dvoch mesiacoch roku 2011.

4. Dve vyššie uvedené podmienky sa vzťahujú na spoločnosť FSO, ako aj na všetky jej súčasné a budúce dcérske spoločnosti a na všetky spoločnosti kontrolované akcionárom FSO, ktorý túto spoločnosť kontroluje v takom rozsahu, v akom využívajú prvky majetku (t. j. závody, výrobné linky), ktoré v súčasnosti patria spoločnosti FSO alebo jej dcérskym spoločnostiam.

5. S cieľom umožniť Komisii monitorovať dodržiavanie všetkých uvedených podmienok Poľsko bude Komisii predkladať polročné správy o napredovaní reštrukturalizácie spoločnosti FSO. Pokiaľ ide o obmedzenie výroby a predaja, Poľsko bude

Komisii predkladať ročné správy o objeme výroby a predaja v predchádzajúcom kalendárnom roku, zaslané najneskôr ku koncu januára. Posledná správa bude predložená ku koncu marca 2011 a bude zahŕňať výrobu a predaj v prvých dvoch mesiacoch roka 2011.

Článok 3

Poľsko v lehote dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia informuje Komisiu o opatreniach podniknutých na účely výkonu rozhodnutia.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Poľskej republike.

V Bruseli 20. decembra 2006

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. júla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/784/ES o schválení metód klasifikácie jatočne opracovaných tiel ošípaných vo Francúzsku

[oznámené pod číslom K(2007) 3419]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2007/510/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3220/84 z 13. novembra 1984, ktorým sa určuje stupnica Spoločenstva pre klasifikáciu trupov z ošípaných⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 2,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2006/784/ES⁽²⁾ sa ustanovuje schválenie troch metód klasifikácie jatočne opracovaných tiel ošípaných vo Francúzsku.
- (2) Francúzska vláda požiadala Komisiu, aby schválila dve nové metódy klasifikácie jatočne opracovaných tiel ošípaných, pričom v druhej časti protokolu ustanoveného v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (EHS) č. 2967/85 z 24. októbra 1985, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania stupnice Spoločenstva na klasifikáciu jatočne opracovaných tiel ošípaných⁽³⁾, predložila výsledky pokusných pitiev.
- (3) Na základe posúdenia tejto žiadosti sa dospelo k názoru, že podmienky na schválenie týchto klasifikačných metód sú splnené.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre bravčové mäso,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 1 prvom pododseku rozhodnutia 2006/784/ES sa pridávajú tieto písmená d) a e):

„d) prístroj ‚Autofom‘ a súvisiace metódy posudzovania, podrobne opísané v časti 4 prílohy;

e) prístroj ‚UltraFom 300‘ a s ním súvisiace metódy posudzovania, podrobne opísané v časti 5 prílohy.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 17. júla 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 301, 20.11.1984, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3513/93 (Ú. v. ES L 320, 22.12.1993, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 318, 17.11.2006, s. 27.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 285, 25.10.1985, s. 39. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1197/2006 (Ú. v. EÚ L 217, 8.8.2006, s. 6).

PRÍLOHA

V prílohe k rozhodnutiu 2006/784/ES sa pridávajú tieto časti 4 a 5:

„ČASŤ 4

AUTOFOM

1. Klasifikácia jatočne opracovaných tiel ošípaných sa vykoná pomocou prístroja nazývaného Autofom.
2. Tento prístroj je vybavený šiestimi 2 MHz ultrazvukovými prevodníkmi (SFK Technology, K2KG) s 25-milimetrovou operačnou vzdialenosťou medzi prevodníkmi.

Ultrazvukové údaje obsahujú merania hrúbky chrbtovej slaniny a svaloviny.

Namerané hodnoty sa pomocou počítača prepočítajú na odhadované percento chudého mäsa.

3. Obsah chudého mäsa jatočne opracovaného tela sa vypočíta na základe 23 bodov merania podľa tohto vzorca:

$$\hat{Y} = 69,4808 - 0,09178 \cdot X_0 - 0,08778 \cdot X_7 - 0,02047 \cdot X_9 - 0,06525 \cdot X_{19} - 0,03135 \cdot X_{21} - 0,01352 \cdot X_{26} - 0,01257 \cdot X_{29} + 0,00660 \cdot X_{31} + 0,00726 \cdot X_{36} - 0,11207 \cdot X_{48} - 0,31733 \cdot X_{60} - 0,12530 \cdot X_{64} - 0,03016 \cdot X_{83} - 0,28903 \cdot X_{88} - 0,15229 \cdot X_{91} - 0,03713 \cdot X_{92} + 0,09666 \cdot X_{100} - 0,08611 \cdot X_{101} + 0,01797 \cdot X_{113} + 0,03736 \cdot X_{115} + 0,03356 \cdot X_{116} + 0,01313 \cdot X_{121} + 0,01547 \cdot X_{123}$$

v ktorom:

\hat{Y} = odhadovaný podiel chudého mäsa jatočne opracovaného tela ošípanej,

$X_0, X_7 \dots X_{123}$ sú premenné merané pomocou prístroja Autofom.

4. Opis bodov merania a štatistickej metódy sa uvádza v časti II francúzskeho protokolu, ktorý bol odovzdaný Komisii v súlade s článkom 3 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2967/85.

Vzorec platí pre jatočne opracované telá s hmotnosťou od 45 do 125 kg.

ČASŤ 5

ULTRAFOM 300

1. Klasifikácia jatočne opracovaných tiel ošípaných sa vykoná pomocou prístroja nazývaného UltraFom 300.
2. Súčasťou prístroja je ultrazvuková sonda s 3,5 MHz (SFK Technology 3,5 64LA), dlhá 5 cm, obsahujúca 64 ultrazvukových prevodníkov. Ultrazvukový signál sa digitalizuje, nahrá a analyzuje mikroprocesorom.

Namerané hodnoty sa pomocou samotného prístroja UltraFom prepočítajú na odhadované percento chudého mäsa.

3. Obsah chudého mäsa jatočne opracovaného tela ošípanej sa vypočíta podľa tohto vzorca:

$$\hat{Y} = 66,49 - 0,891 \cdot G + 0,104 \cdot M$$

v ktorom:

\hat{Y} = odhadovaný podiel chudého mäsa jatočne opracovaného tela ošípanej,

G = hrúbka slaniny (vrátane kože) v milimetroch, pričom meranie sa vykonáva v bode nachádzajúcom sa 7 cm od stredovej čiary tela, medzi druhým a tretím posledným rebrom, kolmo na kožu,

M = hrúbka svaloviny v milimetroch, pričom meranie sa vykonáva v bode nachádzajúcom sa 7 cm od stredovej čiary tela, medzi druhým a tretím posledným rebrom, kolmo na kožu.

Vzorec platí pre jatočne opracované telá s hmotnosťou od 45 do 125 kg.“